BVLGARI

SELECT YOUR LANGUAGE:

Istruzioni	3
Instructions	11
Mode d'emploi	19
Anleitung	27
Instrucciones	35
Instruções	43
使用説明書	51
Kullanım talimatlari	59
使用說明	67
使用说明	75
Инструкции	83
사용설명서	91
التعليمات	99

BVLGARI

ITALIANO

BVLGARI

BENVENUTI ALL'ORA BVLGARI

Desideriamo ringraziarla e congratularci con lei per l'acquisto di un orologio BVLGARI.

Quest'orologio BVLGARI Octo Roma Automatic con movimento di manifattura calibro BVL 191-M302 fa ora parte della sua collezione. Questo movimento a carica automatica è dotato di calendario semi-istantaneo.

Al fine di preservare l'assoluta precisione del calibro e di assicurarci che il suo orologio soddisfi pienamente le sue aspettative, abbiamo studiato una procedura di manutenzione specifica che dovrà essere eseguita da un centro assistenza Bulgari autorizzato. Tale procedura è specificata nel manuale di garanzia.

OROLOGIO A CARICA AUTOMATICA

Il suo orologio è dotato di movimento di manifattura a carica automatica. Se l'orologio non viene indossato per circa 42 ore, deve essere caricato manualmente. Per procedere alla carica dell'orologio, consultare il capitolo "Carica e regolazione dell'ora".

Quando si indossa l'orologio, i movimenti naturali del polso saranno sufficienti a caricarlo.

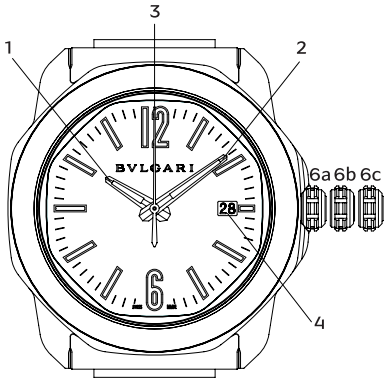
DATI TECNICI DEL MOVIMENTO

Movimento	Carica automatica
Frequenza	28.800 Vph (4Hz)
Numero di rubini	26
Riserva di carica	42 ore
Diametro	26,20 mm
Spessore	3,80 mm

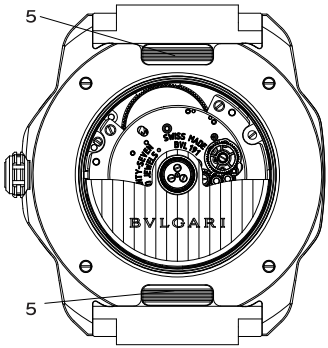
BVLGARI

DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI E DEI COMANDI

Questo orologio è dotato di movimento a carica automatica BVL 191-M302 con data semi-istantanea che presenta le seguenti funzioni: lancetta delle ore (**1**), lancetta dei minuti (**2**), lancetta dei secondi (**3**) datario semi-istantaneo (**4**), pulsante del cinturino intercambiabile (**5**), corona avvitata a tre posizioni (**6**), carica manuale – in senso orario (**6a**), correzione rapida della data – in senso orario (**6b**), regolazione dell'ora – in senso antiorario (**6c**)



Vista fronte



Vista retro

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta dei secondi
4. Datario semi-istantaneo
5. Pulsante per la sostituzione del cinturino
6. Corona avvitata a 3 posizioni
   a. Carica manuale (senso orario)
   b. Correzione rapida della data (senso orario)
   c. Regolazione dell'ora (senso antiorario)

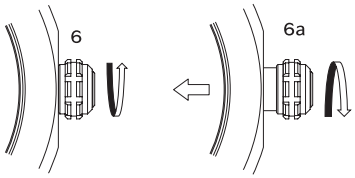
CARICA E REGOLAZIONE DELL'ORA

CORONA AVVITATA

La corona avvitata deve essere svitata prima di effettuare qualsivoglia operazione, come per esempio una regolazione dell'ora. A tale scopo:

1. Svitare la corona (senso antiorario).
2. Estrarre la corona ed eseguire la correzione desiderata **6a**, **6b**, **6c** (vedere sotto, al paragrafo "Regolazione di ora e data" le istruzioni per l'uso della corona nelle 3 posizioni – 1. carica – 2. regolazione della data – 3. regolazione dell'ora).
3. Dopo aver effettuato la correzione, spingere la corona contro la cassa e avvitarla in senso orario mantenendola premuta saldamente contro la cassa, al fine di assicurare l'impermeabilità dell'orologio.

NB: Dopo una regolazione, riportare sempre la corona in posizione iniziale (6) al fine di assicurare l'impermeabilità dell'orologio e di evitare danni al meccanismo.



6. Posizione iniziale (avvitata, non estratta)
6a. Posizione di carica (svitata, non estratta)

BVLGARI

CARICA:

Il suo orologio è dotato di movimento di manifattura a carica automatica. Quando si indossa l'orologio, i movimenti naturali del polso saranno sufficienti a caricarlo.

Se l'orologio non viene indossato per circa 42 ore, deve essere caricato manualmente.

Come caricare l'orologio

- Con la corona in posizione (**6a**), caricare completamente l'orologio girando 60 volte la corona in senso orario.

REGOLAZIONE DI ORA E DATA

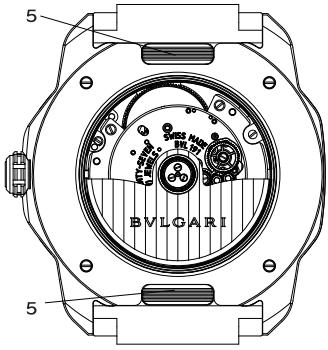
Raccomandazione

Non è consigliabile eseguire la regolazione della data tra le 20.00 e la 1 del mattino. Se, tuttavia, si decidesse di correggere la data, ad esempio, alle ore 22.00, la data non scatterà a mezzanotte, ma direttamente a 24 ore dopo. **La regolazione suddetta non danneggerà il meccanismo!**

Come regolare ora e data

- Con la corona in posizione (**6c**), regolare l'ora ruotando la corona in senso antiorario finché non scatta la data e le lancette si trovano tra le ore 2 e 4.
- Con la corona in posizione (**6b**), eseguire la regolazione rapida della data ruotando la corona in senso orario finché nella finestrella (**4**) non compare la data del giorno precedente a quello desiderato.
- Con la corona in posizione (**6c**), ruotare la corona in senso antiorario fino a visualizzare la data desiderata.
- Riportare l'albero in posizione (**6a**).
- Riavvitare la corona come spiegato al paragrafo "Corona avvitata".

SOSTITUZIONE DEL CINTURINO



Al fine di consentire una rapida sostituzione del cinturino in funzione del proprio stile o dell'abito che si indossa, questo orologio è dotato di un sistema di intercambiabilità semplice e rapido che consente di eseguire questa operazione da soli. Se tuttavia preferisce far sostituire il cinturino dal nostro team, la invitiamo a portare in qualsiasi momento l'orologio presso una boutique BVLGARI o un concessionario autorizzato che lo farà per lei.

Come sostituire il cinturino da soli

Premere i pulsanti (**5**) per rimuovere il cinturino e sostituirlo con uno a scelta. Dopo ogni sostituzione, accertarsi che il cinturino sia saldamente fissato all'orologio.

BVLGARI

INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI

IMPERMEABILITÀ

L'impermeabilità dell'orologio è indicata sul fondello ed è espressa in bar. Questo valore corrisponde alla pressione idrostatica esercitata da una colonna d'acqua su 1 centimetro quadrato ad una determinata profondità in condizioni normali. Le equivalenze sono: 3 bar ~ 30 metri; 5 bar ~ 50 metri; 10 bar ~ 100 metri; 30 bar ~ 300 metri.

INFORMAZIONI SUI CAMPI MAGNETICI

L'uso di magneti permanenti estremamente potenti negli oggetti di uso quotidiano è sempre più diffuso. Si trovano quasi ovunque, ad esempio sulle chiusure delle borse, le serrature magnetiche su armadietti e cassette, le cuffie, i giochi magnetici, ecc. La forza del campo magnetico esercitata da questi magneti permanenti può compromettere la precisione degli orologi meccanici. Se possibile, si consiglia quindi di tenere gli orologi meccanici lontani dai campi magnetici.

BVLGARI

RACCOMANDAZIONI GENERALI

Essendo dotato di movimento di manifattura, il suo orologio richiede una particolare attenzione. Considerata la delicatezza di questo complesso movimento, è sconsigliabile indossare questo orologio per svolgere attività sportive. Consigliamo inoltre di lavare la cassa con acqua dolce e sapone dopo ogni immersione in acqua di mare. Poiché la pelle è un materiale permeabile, il contatto con l'acqua danneggerà il cinturino.

Anche il sistema più affidabile può alterarsi, specialmente se l'orologio è stato esposto a sbalzi di temperatura considerevoli o a urti violenti. Inoltre, le proprietà dell'olio lubrificante si modificano con il tempo e possono influire sulla precisione dell'orologio.

Le consigliamo di far revisionare regolarmente l'orologio presso un punto vendita Bulgari o un concessionario autorizzato al fine di garantirne il perfetto funzionamento nel tempo. Ogni volta che l'orologio viene sottoposto a revisione, vengono controllate prestazioni e impermeabilità.

Per ulteriori informazioni, vedere la procedura di manutenzione del manuale di garanzia internazionale e del libretto di manutenzione.

AVVISO IMPORTANTE

Alcuni componenti interni e non accessibili del movimento di questi orologi possono essere prodotti con leghe che contengono minime quantità di piombo. Nei nostri attuali processi di fabbricazione, l'uso del piombo è necessario per garantire la lavorabilità di alcuni componenti. L'uso di questo materiale non comporta rischi di migrazione o esposizione per gli utenti a valle o i consumatori ed è autorizzato dalle normative applicabili.

BVLGARI

ENGLISH

BVLGARI

WELCOME TO BVLGARI TIME

We would like to thank you and congratulate you on acquiring your BVLGARI watch.

You are now the proud owner of the BVLGARI Octo Roma Automatic featuring a Manufacture movement, Calibre BVL 191-M302. This self-winding movement is equipped with a semi-instantaneous calendar.

To keep this calibre operating with optimal accuracy and to guarantee you complete satisfaction with your watch journey, we have developed a dedicated maintenance procedure which must be performed by an approved Bulgari service centre. This procedure is detailed in your warranty manual.

SELF-WINDING WATCH

Your watch is equipped with a self-winding Manufacture movement. If you don't wear your watch for approximately 42 hours, you will need to rewind it manually. To wind your watch, please refer to the "Winding and time-setting" chapter.

When wearing your watch, the natural movements of your wrist are sufficient to wind the watch.

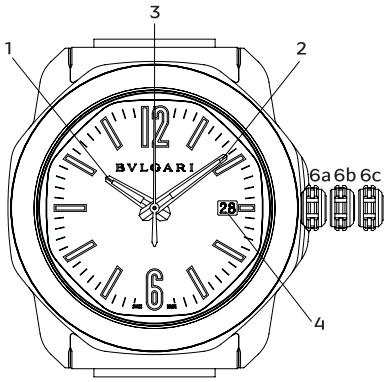
MOVEMENT TECHNICAL DATA

Movement	Self-winding
Frequency	28,800 Vib/h (4 Hz)
Number of jewels	26
Power reserve	42 hours
Diameter	26.20 mm
Thickness	3.80 mm

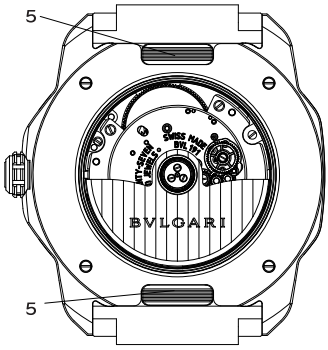
BVLGARI

DESCRIPTIONS OF FUNCTIONS AND CONTROLS

Your watch features a BVL 191-M302 self-winding movement with semi-instantaneous date powering the following displays: hours hand (**1**), minutes hand (**2**), seconds hand (**3**) semi-instantaenous date counter (**4**), interchangeable strap pusher (**5**), three-position screw-in crown (**6**), manual winding – clockwise (**6a**), fast date correction – clockwise (**6b**), time-setting – counterclockwise (**6c**)



Front view



Rear view

1. Hours hand
2. Minutes hand
3. Seconds hand
4. Semi-instantaenous date counter
5. Strap interchangeability pusher
6. 3-position screw-in crown
   a. Manual winding (clockwise)
   b. Fast date correction (clockwise)
   c. Time-setting (counterclockwise)

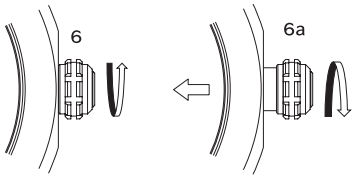
WINDING AND TIME-SETTING

SCREW-IN CROWN

The screw-in crown must be unscrewed before performing any operation, such as time-setting. To do so:

1. Unscrew the crown (anti-clockwise).
2. Pull out the crown and perform the appropriate correction **6a**, **6b**, **6c** (see below under "Setting the time and date" how to use the crown in its 3 positions – 1. winding – 2. date-setting – 3. time-setting).
3. Once the correction has been made, push the crown back in against the case, and screw it in clockwise while holding it firmly against the case, to ensure that your watch is completely water-resistant.

NB: After any setting, always return the crown to its initial position (6), in order to maintain your watch's water resistance and prevent any damage to the mechanism.



6. Initial position (screwed in, not pulled out)
6a. Winding position (unscrewed, not pulled out)

WINDING

Your watch is equipped with a self-winding Manufacture movement. When wearing your watch, the natural movements of your wrist are sufficient to wind the watch.

If you don't wear your watch for approximately 42 hours, you will need to rewind it manually.

How to wind your watch

- With the crown in position (**6a**), wind the watch completely by 60 clockwise turns of the crown.

SETTING THE TIME AND DATE

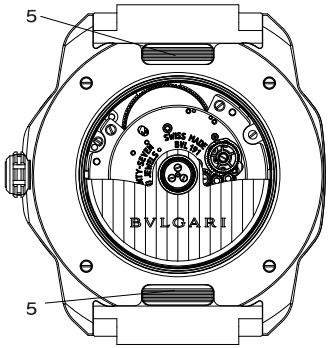
Recommendation

Date-setting is not recommended between 8 pm and 1 am. However, if you decide to make a date correction, at 10 pm for example, the date will not jump to midnight, but straight to 24 hours later. **Kindly note that the above-mentioned setting cannot damage the mechanism!**

How to set the time and date

- With the crown in position (**6c**), set the time by turning the crown counterclockwise until the date jumps and the hands are between 2 and 4 o'clock.
- With the crown in position (**6b**), turn the crown clockwise and make the fast adjustment until the date preceding the day to be displayed appears in the window (**4**).
- With the crown in position (**6c**), turn the crown counterclockwise until the desired date and time are displayed.
- Push the stem back into position (**6a**).
- Screw the crown back in as explained under "Screw-in crown".

STRAP CHANGE



To allow you to change strap easily and according to your oufit or style, your watch features a quick and simple interchangeability system enabling you to do this yourself. If you prefer having your strap changed by our teams, you are welcome at any time to bring your watch to one of our BVLGARI boutiques or authorized dealers who will change it for you.

How to change your strap yourself

Press the pushers (**5**) to remove the strap and then fit the strap of your chose. After each change, be careful to ensure that the strap is indeed secured to the watch.

BVLGARI

ADDITIONAL INFORMATION

WATER RESISTANCE

The water resistance of your watch is indicated on the back and expressed in bar, corresponding to the hydrostatic pressure exerted by a column of water on 1 square centimetre at a certain depth under normal conditions. The equivalences are: 3 bar ~ 30 metres; 5 bar ~ 50 metres; 10 bar ~ 100 metres; 30 bar ~ 300 metres.

INFORMATIONS ON MAGNETIC FIELDS

The use of extremely powerful permanent magnets is becoming more and more common in everyday objects. They are found almost everywhere, for example, handbag clasps, magnetic locks on cabinets and boxes, headphones, magnetic toys, etc. The strength of the magnetic field exercised by these permanent magnets can negatively impact the accuracy of your mechanical watch. If possible, mechanical watches should be kept away from magnetic fields.

BVLGARI

GENERAL RECOMMENDATIONS

Your timepiece features a Manufacture movement and therefore requires particular care. This complicated movement contains delicate components, meaning the watch should not be worn during sporting activities. If your watch has been immersed in seawater, rinse the case with fresh water and soap. Since leather is a permeable material, contact with water will damage your strap.

Even the most accomplished system can deteriorate, especially if the watch is exposed to major temperature variations or violent impacts. Furthermore, the properties of the lubrication oil change over time and can affect the precision of your watch.

To ensure it continues running smoothly, we recommend that you have your watch serviced regularly through a Bulgari outlet or an approved dealer. The watch's performance and water resistance will be tested whenever it is serviced.

For more information, please refer to the maintenance procedure described in your international warranty manual and maintenance booklet.

IMPORTANT NOTICE

Certain internal and non-accessible movement components in these watches may be made from alloys containing small quantities of lead. Lead is required within our current manufacturing processes in order to ensure the machinability of certain components. Use of this substance does not pose any danger of migration or exposure to downstream users or to consumers, and is authorised by the applicable legislation.

BVLGARI

FRANÇAIS

BVLGARI

BIENVENUE CHEZ BVLGARI TIME

Nous vous remercions et vous félicitons pour l'acquisition de votre montre BVLGARI.

Vous êtes désormais propriétaire d'une BVLGARI Octo Roma Automatic équipée d'un mouvement de manufacture, le Calibre BVL 191-M302. Ce mouvement à remontage automatique est équipé d'un calendrier semi-instantané.

Afin de préserver la précision de ce calibre et de vous permettre d'être entièrement satisfait de votre montre, nous avons mis au point une procédure de maintenance spécifique qui doit être exécutée par un centre d'assistance Bulgari agréé. Cette procédure est détaillée dans votre manuel de garantie.

MONTRE À REMONTAGE AUTOMATIQUE

Votre montre est équipée d'un mouvement de manufacture à remontage automatique. Si vous ne portez pas votre montre pendant environ 42 heures, vous devrez la remonter manuellement. Pour procéder au remontage de votre montre, veuillez consulter le chapitre « Remontage et mise à l'heure ».

Lorsque vous portez votre montre, les mouvements naturels de votre poignet suffisent à la remonter.

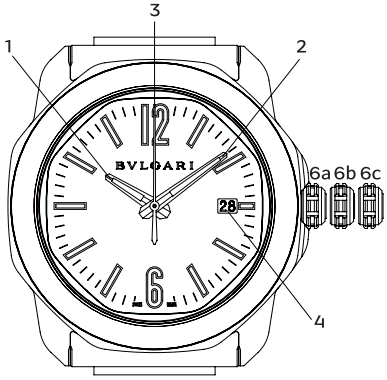
DONNÉES TECHNIQUES DU MOUVEMENT

Mouvement	Remontage automatique
Fréquence	28'800 A/h (4 Hz)
Nombre de rubis	26
Réserve de marche	42 heures
Diamètre	26,20 mm
Épaisseur	3,80 mm

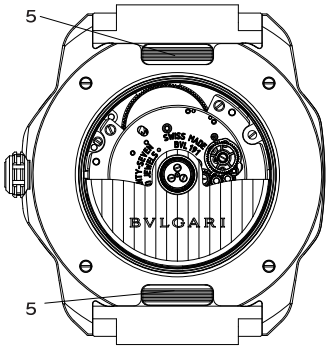
BVLGARI

DESCRIPTIONS DES FONCTIONS ET DES COMMANDES

Votre montre est équipée d'un mouvement BVL 191-M302 à remontage automatique avec date semi-instantanée qui offre les affichages suivants : aiguille des heures (**1**), aiguille des minutes (**2**), aiguille des secondes (**3**) guichet de la date semi-instantanée (**4**), poussoir pour changer de bracelet (**5**), couronne vissée trois positions (**6**), remontage manuel – sens horaire (**6a**), correction rapide de la date – sens horaire (**6b**), mise à l'heure – sens antihoraire (**6c**)



Vue de face



Vue arrière

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Aiguille des secondes
4. Guichet de la date semi-instantanée
5. Poussoir pour changer de bracelet
6. Couronne vissée 3 positions
   a. Remontage manuel (sens horaire)
   b. Correction rapide de la date (sens horaire)
   c. Mise à l'heure (sens antihoraire)

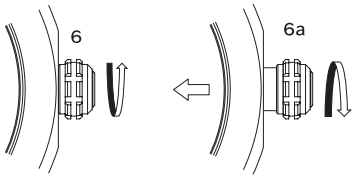
REMONTAGE ET MISE À L'HEURE

COURONNE VISSÉE

La couronne vissée doit être dévissée avant d'effectuer toute opération, par exemple une mise à l'heure. Pour cela :

1. Dévissez la couronne (sens antihoraire).
2. Tirez la couronne et effectuez la correction appropriée **6a**, **6b**, **6c** (voir ci-après la section « Réglage de l'heure et de la date » pour savoir comment utiliser la couronne et ses 3 positions : 1. remontage / 2. réglage de la date / 3. réglage de l'heure).
3. Une fois la correction effectuée, repoussez la couronne contre le boîtier et vissez-la dans le sens horaire en la maintenant fermement pressée contre le boîtier, ceci afin d'assurer l'étanchéité totale de votre montre.

Remarque : après tout réglage, ramenez toujours la couronne dans sa position initiale (6) afin de préserver l'étanchéité de votre montre et d'éviter tout dommage au mécanisme.



6. Position initiale (vissée, non tirée)
6a. Position de remontage (dévissée, non tirée)

BVLGARI

REMONTAGE

Votre montre est équipée d'un mouvement de manufacture à remontage automatique. Lorsque vous portez votre montre, les mouvements naturels de votre poignet suffisent à la remonter.

Si vous ne portez pas votre montre pendant environ 42 heures, vous devrez la remonter manuellement.

Comment remonter votre montre

- Avec la couronne en position (**6a**), remontez entièrement la montre en effectuant 60 rotations horaires de la couronne.

RÉGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE

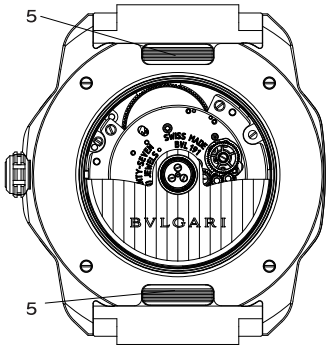
Recommandation

Il est déconseillé de régler la date entre 20 h et 1 h . Si vous décidez toutefois de corriger la date à 22 h par exemple, elle ne passera pas au jour suivant mais directement à 24 h plus tard. **Veuillez noter que le réglage susmentionné ne peut pas endommager le mécanisme !**

Comment régler l'heure et la date

- Avec la couronne en position (**6c**), réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la date saute et que les aiguilles soient entre 2 et 4 heures.
- Avec la couronne en position (**6b**), procédez au réglage rapide de la date en tournant la couronne dans le sens horaire jusqu'à ce que la date précédant le jour à afficher soit indiquée dans le guichet (**4**).
- Tournez la couronne en position (**6c**) dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la date et l'heure souhaitées soient affichées.
- Repoussez la couronne en position (**6a**).
- Revissez la couronne comme expliqué sous « Couronne vissée ».

CHANGEMENT DU BRACELET



Pour vous permettre de changer de bracelet facilement et d'assortir celui-ci à votre tenue ou style, votre montre est dotée d'un système d'interchangeabilité simple et rapide afin de procéder vous-même au changement. Si vous préférez que votre bracelet soit changé par nos équipes, vous pouvez à tout moment apporter votre montre à l'une de nos boutiques BVLGARI ou à l'un de nos concessionnaires agréés qui se chargera de procéder au changement pour vous.

Comment remplacer vous-même votre bracelet

Appuyez sur les poussoirs (**5**) pour retirer le bracelet et monter le bracelet de votre choix. Après chaque changement, veillez à vérifier que le bracelet est correctement fixé sur la montre.

BVLGARI

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

ÉTANCHÉITÉ

L'étanchéité de votre montre est indiquée sur le dos du boîtier. Elle est exprimée en bars, ce qui correspond à la pression hydrostatique exercée par une colonne d'eau sur 1 centimètre carré à une certaine profondeur dans des conditions normales. Voici les équivalences en mètres : 3 bars ~ 30 mètres ; 5 bars ~ 50 mètres ; 10 bars ~ 100 mètres ; 30 bars ~ 300 mètres.

CHAMPS MAGNÉTIQUES

Les objets du quotidien sont de plus en plus équipés d'aimants fixes extrêmement puissants. On les retrouve quasiment partout, notamment dans les fermoirs de sac à main, les verrous magnétiques des meubles de rangement et des coffres, les écouteurs, les jouets magnétiques, etc. La force du champ magnétique exercé par ces aimants fixes peut compromettre la précision de votre montre mécanique. Dans la mesure du possible, les montres mécaniques doivent être maintenues à l'écart des champs magnétiques.

BVLGARI

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

Votre montre est équipée d'un mouvement de manufacture, c'est pourquoi elle exige une attention particulière. Étant donné la délicatesse de ce mouvement complexe, nous vous déconseillons de porter votre montre pendant une activité sportive. Après une immersion dans de l'eau de mer, rincez votre boîtier de montre avec de l'eau douce savonneuse. Le cuir étant une matière perméable, toute exposition à l'eau endommage le bracelet.

Même le système le plus digne de confiance peut s'altérer, surtout si la montre a été exposée à des différences de température importantes ou à des chocs violents. De plus, les propriétés de l'huile de lubrification évoluent dans le temps et peuvent compromettre la précision de votre montre.

Afin de garantir le parfait fonctionnement de votre montre, nous vous conseillons de la faire réviser régulièrement par l'intermédiaire d'un point de vente Bulgari ou d'un concessionnaire agréé. Chaque fois que la montre fait l'objet d'un service, la performance et l'étanchéité sont contrôlées.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à vous reporter à la procédure de maintenance présentée dans votre manuel de garantie internationale et votre carnet d'entretien.

REMARQUE IMPORTANTE

Certains composants internes et non accessibles du mouvement de ces montres peuvent être fabriqués avec des alliages qui contiennent de faibles quantités de plomb. L'utilisation du plomb est nécessaire dans nos procédés de fabrication actuels afin de garantir l'usinabilité de certains composants. L'emploi de cette substance ne présente pas de danger de migration ou d'exposition pour les utilisateurs en aval ou les consommateurs, et est autorisé par la législation applicable.

BVLGARI

DEUTSCH

BVLGARI

HERZLICH WILLKOMMEN BEI BVLGARI TIME

Wir danken und gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihrer BVLGARI Uhr.

Sie besitzen eine BVLGARI Octo Roma Automatik, die mit dem Manufaktur-Kaliber BVL 191-M302 versehen ist. Dieses Uhrwerk mit automatischem Aufzug verfügt über ein halbschnell schaltendes Datum.

Mit dem Ziel, dass Ihnen die hohe Präzision des Uhrwerks erhalten bleibt und Sie vollumfänglich zufrieden mit Ihrer Uhr sein können, haben wir ein spezifisches Wartungsverfahren entwickelt, das von einem autorisierten Bulgari Servicecenter durchgeführt werden muss. Das Wartungsverfahren ist in Ihrem Garantieheft genauer erläutert.

AUTOMATIKUHR

Ihre Uhr ist mit einem Manufaktur-Kaliber mit automatischem Aufzug ausgestattet. Wenn Sie Ihre Uhr ca. 42 Stunden nicht getragen haben, müssen Sie sie manuell aufziehen. Das Vorgehen für das Aufziehen von Hand ist im Kapitel „Aufzug und Einstellen der Uhrzeit" beschrieben.

Wenn Sie Ihre Uhr tragen, genügen die natürlichen Handgelenkbewegungen, um die Uhr aufzuziehen.

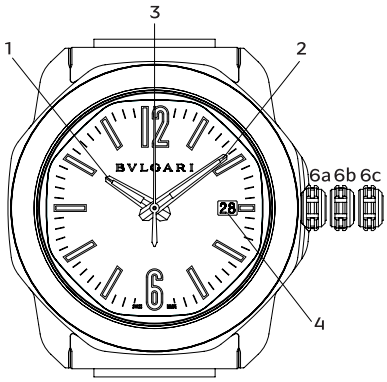
TECHNISCHE MERKMALE DES UHRWERKS

Uhrwerk	Automatischer Aufzug
Schwingfrequenz	28.800 Vph (4 Hz)
Anzahl Rubine	26
Gangreserve	42 Stunden
Durchmesser	26,20 mm
Höhe	3,80 mm

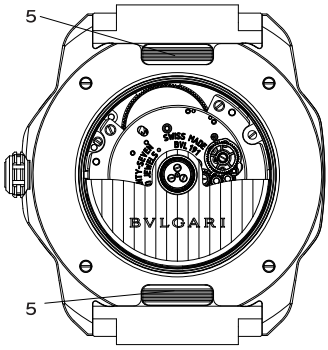
BVLGARI

BESCHREIBUNG DER FUNKTIONEN UND DER BEDIENUNG

Ihre Uhr ist mit dem Uhrwerk BVL 191-M302 mit automatischem Aufzug und halbschnell schaltendem Datum ausgestattet und verfügt über die folgenden Funktionen: Stundenzeiger (**1**), Minutenzeiger (**2**), Sekundenzeiger (**3**) Fenster mit halbschnell schaltendem Datum (**4**), Drücker für Armbandwechsel (**5**), verschraubte Krone mit drei Stellungen (**6**), Handaufzug – im Uhrzeigersinn (**6a**), Datumsschnellkorrektur – im Uhrzeigersinn (**6b**), Zeiteinstellung – gegen den Uhrzeigersinn (**6c**)



Zifferblattseite



Werkseite

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Sekundenzeiger
4. Fenster mit halbschnell schaltendem Datum
5. Drücker für Armbandwechsel
6. Verschraubte Krone mit drei Stellungen
   a. Handaufzug (Uhrzeigersinn)
   b. Datumsschnellkorrektur (Uhrzeigersinn)
   c. Zeiteinstellung (gegen den Uhrzeigersinn)

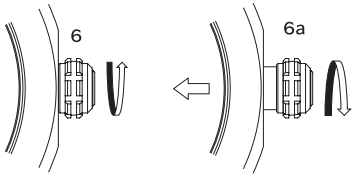
AUFZUG UND EINSTELLEN DER UHRZEIT

VERSCHRAUBTE KRONE

Die verschraubte Krone muss vor jedem Einstellvorgang, beispielsweise für das Einstellen der Uhrzeit, aufgeschraubt werden. Vorgehen:

1. Schrauben Sie die Krone (gegen den Uhrzeigersinn) auf.
2. Ziehen Sie die Krone heraus und nehmen Sie die entsprechende Korrektur **6a**, **6b**, **6c** vor (zur Bedienung der drei Stellungen der Krone – 1. Aufzug, 2. Einstellen des Datums, 3. Einstellen der Uhrzeit – siehe weiter unten unter „Einstellen von Uhrzeit und Datum").
3. Drücken Sie die Krone nach erfolgter Korrektur wieder gegen das Gehäuse, halten Sie sie festgedrückt und schrauben Sie sie im Uhrzeigersinn wieder fest, um die Wasserdichtheit Ihrer Uhr sicherzustellen.

Achtung: Bringen Sie die Krone nach jedem Einstellvorgang wieder in ihre Ausgangsposition (6) zurück, um die Wasserdichtheit Ihrer Uhr sicherzustellen und Beschädigungen des Uhrwerks zu vermeiden.



6. Ausgangsposition (festgeschraubt, nicht herausgezogen)
6a. Aufzugsposition (aufgeschraubt, nicht herausgezogen)

AUFZUG

Ihre Uhr ist mit einem Manufaktur-Kaliber mit automatischem Aufzug ausgestattet. Wenn Sie Ihre Uhr tragen, genügen die natürlichen Handgelenkbewegungen, um die Uhr aufzuziehen.

Wenn Sie Ihre Uhr ca. 42 Stunden nicht getragen haben, müssen Sie sie manuell aufziehen.

Vorgehen für das Aufziehen der Uhr

- Krone in der Stellung (**6a**): Ziehen Sie die Uhr mit 60 Kronenumdrehungen im Uhrzeigersinn vollständig auf.

EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM

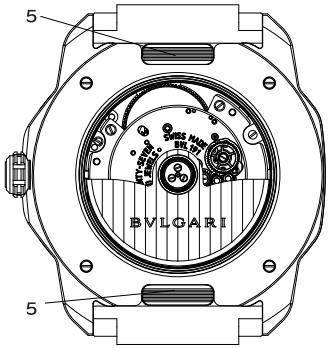
Empfehlung

Es wird davon abgeraten, das Datum einzustellen, wenn die Uhr eine Uhrzeit zwischen 20.00 und 01.00 Uhr anzeigt. Wird dennoch eine Korrektur beispielsweise um 22.00 Uhr durchgeführt, wechselt das Datum nicht um Mitternacht, sondern erst 24 Stunden später. **Wir weisen Sie darauf hin, dass die oben beschriebene Handhabung den Mechanismus nicht beschädigen kann!**

Vorgehen für das Einstellen von Uhrzeit und Datum

- Krone in der Stellung (**6c**): Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn, bis das Datum springt und die Zeiger eine Uhrzeit zwischen 2 Uhr und 4 Uhr anzeigen.
- Krone in der Stellung (**6b**): Drehen Sie die Krone in der Schnellkorrektur im Uhrzeigersinn bis zum Tag vor dem Datum, das im Fenster angezeigt werden soll (**4**).
- Krone in der Stellung (**6c**): Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum und die gewünschte Uhrzeit angezeigt werden.
- Drücken Sie die Krone wieder in die Stellung (**6a**) zurück.
- Schrauben Sie die Krone gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Verschraubte Krone" wieder fest.

ARMBANDWECHSEL



Damit Sie das Armband bequem selbst wechseln und Ihrem Outfit oder Stil anpassen können, verfügt Ihre Uhr über ein einfaches Schnellwechselsystem. Wenn Sie es vorziehen, Ihr Armband von BVLGARI wechseln zu lassen, können Sie Ihre Uhr jederzeit in ein BVLGARI Geschäft oder zu einem autorisierten Fachhändler bringen, um es dort auswechseln zu lassen.

Vorgehen für den Armbandwechsel

Betätigen Sie einfach die Drücker (**5**), um das Armband zu entfernen, und bringen Sie das gewünschte Armband an. Vergewissern Sie sich nach jedem Armbandwechsel, dass das Armband ordnungsgemäß an der Uhr befestigt ist.

WEITERE INFORMATIONEN

WASSERDICHTHEIT

Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist auf dem Uhrenboden in Bar angegeben. Sie entspricht dem hydrostatischen Druck, den eine Wassersäule unter normalen Bedingungen in einer bestimmten Tiefe auf einen Quadratzentimeter ausübt. Die Entsprechungen lauten: 3 bar ~ 30 Meter; 5 bar ~ 50 Meter; 10 bar ~ 100 Meter; 30 bar ~ 300 Meter.

INFORMATIONEN ÜBER MAGNETFELDER

In immer mehr Alltagsgegenständen werden extrem starke Dauermagnete verwendet. Sie sind fast überall anzutreffen, beispielsweise bei Handtaschenverschlüssen, Magnetschlössern von Schränken und Kisten, Kopfhörern und Magnetspielzeug. Die Stärke eines von Dauermagneten ausgeübten Magnetfelds kann die Genauigkeit Ihrer mechanischen Uhr beeinträchtigen. Mechanische Uhren sollten, wenn immer möglich, nicht in die Nähe von Magnetfeldern gelangen.

BVLGARI

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

Ihre Uhr ist mit einem Manufaktur-Kaliber ausgestattet und bedarf deshalb besonderer Sorgfalt und Pflege. Aufgrund der Komplexität des Uhrwerks raten wir Ihnen dringend davon ab, Ihre Uhr bei sportlichen Aktivitäten zu tragen. Spülen Sie das Gehäuse nach dem Eintauchen in Meerwasser mit frischem Wasser und Seife ab. Leder ist wasserdurchlässig und der Kontakt mit Wasser schädigt das Armband.

Auch die zuverlässigsten Mechanismen in Ihrer Uhr können Schaden nehmen, insbesondere wenn die Uhr großen Temperaturschwankungen oder heftigen Stößen ausgesetzt wird. Außerdem verändern sich die Eigenschaften des Öls mit der Zeit, was die Genauigkeit Ihrer Uhr beeinträchtigen kann.

Wir empfehlen Ihnen deshalb, Ihre Uhr regelmäßig einem Bulgari Geschäft oder einem autorisierten Bulgari Fachhändler anzuvertrauen, um sie überholen zu lassen, damit die einwandfreie Funktionstüchtigkeit Ihrer Uhr jederzeit gewährleistet ist. Bei jedem Wartungsservice werden die Leistung und die Wasserdichtheit Ihrer Uhr überprüft.

Weitere Informationen zum Wartungsverfahren finden Sie in Ihrem internationalen Garantieheft und in Ihrem Wartungsheft.

WICHTIGER HINWEIS

Gewisse nicht zugängliche Komponenten im Innern des Uhrwerks dieser Uhren können aus Legierungen gefertigt sein, die geringe Mengen an Blei enthalten. Die Verwendung von Blei ist in unseren aktuellen Fertigungsprozessen für die Bearbeitung gewisser Komponenten notwendig. Der Einsatz dieser Substanz ist gesetzlich zugelassen und birgt keine Expositions- oder Migrationsgefahr für nachgeschaltete Anwender und Endverbraucher.

BVLGARI

ESPAÑOL

BVLGARI

BIENVENIDO/A
A LA HORA DE BVLGARI

Nos gustaría darle las gracias y la enhorabuena por la adquisición de su reloj BVLGARI.

Posee ahora el BVLGARI Octo Roma Automatic con un movimiento de manufactura, el calibre BVL 191-M302. Este movimiento de cuerda automática está equipado con un calendario semiinstantáneo.

Con el fin de que este calibre conserve una precisión máxima y que usted quede totalmente satisfecho con su reloj, hemos desarrollado un procedimiento de mantenimiento específico que debe llevarse a cabo en un centro de servicio Bulgari autorizado. Dicho procedimiento se detalla en el manual de garantía.

RELOJ DE REMONTAJE AUTOMÁTICO

Su reloj incorpora un movimiento de manufactura de cuerda automática. Si no lleva el reloj durante unas 42 horas, necesitará darle cuerda de forma manual. Para dar cuerda a su reloj, consulte el capítulo «Cuerda y puesta en hora».

Al llevar el reloj, los movimientos naturales de la muñeca bastan para dar cuerda al reloj.

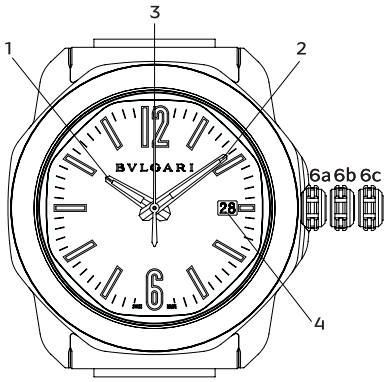
DATOS TÉCNICOS DEL MOVIMIENTO

Movimiento	Cuerda automática
Frecuencia	28 800 alt/h (4 Hz)
Número de rubíes	26
Reserva de marcha	42 horas
Diámetro	26,20 mm
Grosor	3,80 mm

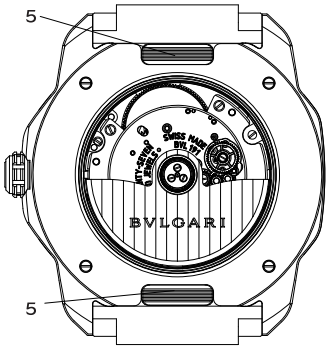
BVLGARI

DESCRIPCIÓN DE LAS FUNCIONES Y DE LOS MANDOS

Su reloj cuenta con un movimiento de cuerda automática BVL 191-M302 con fecha semiinstantánea que proporciona energía a las siguientes funciones: aguja de las horas (**1**), aguja de los minutos (**2**), segundero (**3**), contador de fecha semiinstantánea (**4**), pulsador de correa intercambiable (**5**), corona enroscada de tres posiciones (**6**), cuerda manual: en sentido horario (**6a**), corrección rápida de la fecha: en sentido horario (**6b**), puesta en hora: en sentido antihorario (**6c**)



Vista delantera



Vista trasera

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Segundero
4. Contador de fecha semiinstantánea
5. Pulsador de intercambiabilidad de la correa
6. Corona enroscada de 3 posiciones
   a. Remontaje o cuerda manual (sentido horario)
   b. Corrección rápida de la fecha (en sentido horario)
   c. Puesta en hora (en sentido antihorario)

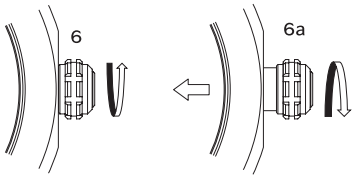
CUERDA Y PUESTA EN HORA

CORONA ENROSCADA

Es necesario desenroscar la corona enroscada antes de realizar cualquier operación, por ejemplo, una puesta en hora. Para ello:

1. Desenrosque la corona (en sentido antihorario).
2. Extraiga la corona y realice la corrección correspondiente **6a**, **6b**, **6c** (véase a continuación, en el apartado «Puesta en hora y ajuste de la fecha», cómo utilizar la corona en sus 3 posiciones: 1. cuerda, 2. ajuste de la fecha, 3. puesta en hora).
3. Una vez realizada la corrección, presione la corona contra la caja y enrósquela en sentido horario mientras la sujeta con firmeza contra la caja para asegurarse de que su reloj sea totalmente hermético.

Atención: Después de cualquier ajuste, vuelva a colocar siempre la corona en su posición inicial (6) con el fin de mantener la hermeticidad del reloj y evitar que se produzca cualquier desperfecto en el mecanismo.



6. Posición inicial (enroscada, sin extraer)
6a. Posición de remontaje (desenroscada, sin extraer)

REMONTAJE

Su reloj incorpora un movimiento de manufactura de cuerda automática. Al llevar el reloj, los movimientos naturales de la muñeca bastan para dar cuerda al reloj.

Si no lleva el reloj durante unas 42 horas, necesitará darle cuerda de forma manual.

Forma de dar cuerda al reloj

- Con la corona en la posición (**6a**), dé cuerda al reloj totalmente dando 60 vueltas en sentido horario a la corona.

PUESTA EN HORA Y AJUSTE DE LA FECHA

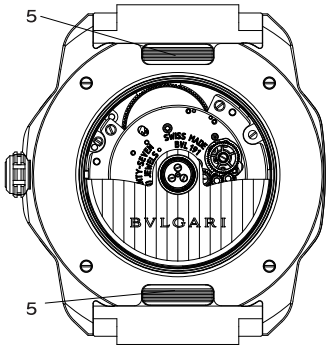
Recomendación

No se recomienda ajustar la fecha entre las 8 p. m. y la 1 a. m. No obstante, si decide corregir la fecha a las 10 p. m, por ejemplo, la fecha no saltará a medianoche, sino directamente a 24 horas más tarde. **Tenga en cuenta que el ajuste mencionado no puede dañar el mecanismo.**

Forma de poner en hora y ajustar la fecha

- Con la corona en la posición (**6c**), ajuste la hora girando la corona en sentido antihorario hasta que salte la fecha y las agujas se encuentren entre las 2 y las 4 h.
- Con la corona en la posición (**6b**), gire la corona en sentido horario y lleve a cabo el ajuste rápido hasta que aparezca en la ventanilla (**4**) la fecha anterior al día que debe visualizarse.
- Con la corona en la posición (**6c**), gire la corona en sentido antihorario hasta que aparezcan la hora y la fecha deseadas.
- Presione la tija hasta la posición (**6a**).
- Enrosque la corona como se explica en el apartado «Corona enroscada».

CAMBIO DE LA CORREA



Para que pueda cambiar la correa fácilmente y también según su atuendo o estilo, el reloj cuenta con un sistema sencillo y rápido de intercambiabilidad que le permite hacerlo usted mismo/a. Si prefiere que cambien la correa nuestros equipos, puede llevar el reloj en cualquier momento a una de nuestras *boutiques* BVLGARI o a uno de nuestros distribuidores autorizados, donde la cambiarán por usted.

Forma de cambiar la correa

Presione los pulsadores (**5**) para retirar la correa y, a continuación, coloque la correa que haya elegido. Después de cada cambio, asegúrese de que la correa esté bien sujeta al reloj.

INFORMACIÓN ADICIONAL

HERMETICIDAD

La hermeticidad de su reloj se encuentra indicada en el dorso del mismo, está expresada en bares y corresponde a la presión hidrostática ejercida por una columna de agua de 1 cm^2 a una profundidad determinada en condiciones normales. Las equivalencias son: 3 bar ~ 30 m; 5 bar ~ 50 m; 10 bar ~ 100 m; 30 bar ~ 300 m.

INFORMACIÓN SOBRE CAMPOS MAGNÉTICOS

El uso de imanes permanentes extremadamente potentes es cada vez más común en los objetos cotidianos. Se encuentran en prácticamente cualquier lugar, por ejemplo, en cierres de bolsos de mano, cierres magnéticos en armarios y cajas, auriculares, juguetes magnéticos, etc. La potencia del campo magnético creado por estos imanes permanentes puede afectar de forma negativa a la precisión de su reloj mecánico. Siempre que sea posible, los relojes mecánicos deben mantenerse alejados de los campos magnéticos.

BVLGARI

RECOMENDACIONES GENERALES

Su reloj está dotado de un movimiento de manufactura, razón por la cual exige una atención especial. Este complicado movimiento contiene componentes delicados, por lo que le desaconsejamos que lleve puesto el reloj durante la realización de cualquier actividad deportiva. Tras una inmersión en agua de mar, enjuague la caja del reloj con agua dulce y jabón. Puesto que la piel es un material permeable, el contacto con el agua alterará la correa.

Incluso el sistema más digno de confianza puede sufrir alteraciones, sobre todo si el reloj ha estado expuesto a diferencias de temperatura importantes o ha sufrido golpes violentos. Además, las propiedades del aceite de lubricación evolucionan con el tiempo y pueden afectar a la precisión del reloj.

Con el fin de garantizar que siga funcionando sin problemas, le aconsejamos revisar de forma regular el reloj en un punto de venta Bvlgari o en un distribuidor autorizado. Cada vez que el reloj se someta a un servicio de mantenimiento, se comprobarán el rendimiento y la hermeticidad del mismo.

Para obtener información adicional, no dude en consultar el procedimiento de mantenimiento que se detalla en el manual de garantía internacional y el cuaderno de mantenimiento.

AVISO IMPORTANTE

Es posible que determinados componentes internos y no accesibles del movimiento de estos relojes estén fabricados con aleaciones que contienen cantidades bajas de plomo. El plomo es necesario en nuestros procesos de fabricación actuales para garantizar la mecanización de ciertos componentes. El uso de esta sustancia no representa ningún peligro de migración o exposición para los usuarios intermedios o los consumidores y está permitido por la legislación vigente.

BVLGARI

PORTUGUÊS

BVLGARI

BEM-VINDO
À HORA BVLGARI

Gostaríamos de lhe agradecer e de o felicitar por ter adquirido o seu relógio BVLGARI.

Parabéns por ter adquirido o BVLGARI Octo Roma Automatic dotado de um movimento de manufatura, o Calibre BVL 191-M302. Este movimento de corda automática dispõe de um calendário semi-instantâneo.

Com o objetivo de conservar a máxima precisão deste calibre e de lhe proporcionar total satisfação com o seu relógio, elaborámos um procedimento de manutenção específico, que deve ser executado por um centro de assistência Bulgari autorizado. Este procedimento encontra-se descrito em detalhe no seu manual de garantia.

RELÓGIO DE CORDA AUTOMÁTICA

O seu relógio é dotado de um movimento de manufatura de corda automática. Se não usar o relógio durante 42 horas, aproximadamente, será necessário dar-lhe corda manualmente. Para dar corda ao seu relógio, consulte o capítulo "Dar corda e acertar a hora".

Quando o está a usar, os movimentos naturais do pulso são suficientes para dar corda ao relógio.

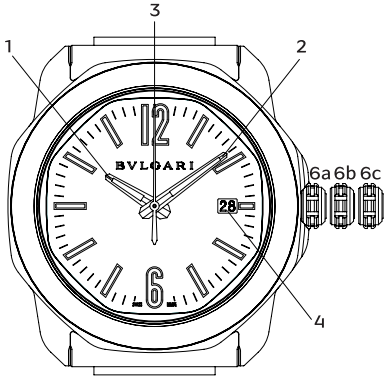
DADOS TÉCNICOS DO MOVIMENTO

Movimento	Corda automática
Frequência	28 800 alternâncias/hora (4 Hz)
Número de rubis	26
Reserva de marcha	42 horas
Diâmetro	26,20 mm
Espessura	3,80 mm

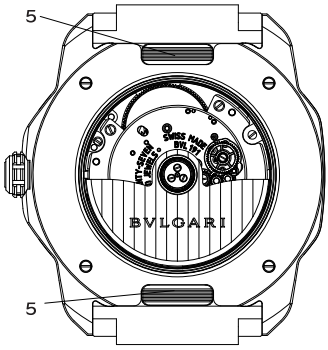
BVLGARI

DESCRIÇÃO DAS FUNÇÕES E DOS COMANDOS

O seu relógio é dotado de um movimento de corda automática BVL 191-M302 com data semi-instantânea e apresenta as seguintes características: ponteiro das horas (**1**), ponteiro dos minutos (**2**), ponteiro dos segundos (**3**), indicador da data semi-instantânea (**4**), botão da bracelete permutável (**5**), coroa aparafusada de três posições (**6**), corda manual – sentido dos ponteiros do relógio (**6a**), correção rápida da data – sentido dos ponteiros do relógio (**6b**), acerto da hora – sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (**6c**)



Vista de frente



Vista de trás

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Ponteiro dos segundos
4. Indicador da data semi-instantânea
5. Botão de permutabilidade da bracelete
6. Coroa aparafusada de 3 posições
   - a. Corda manual (sentido dos ponteiros do relógio)
   - b. Correção rápida da data (sentido dos ponteiros do relógio)
   - c. Acerto da hora (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio)

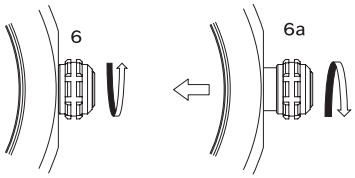
DAR CORDA
E ACERTAR A HORA

COROA APARAFUSADA

A coroa aparafusada deve ser desaparafusada antes de efetuar qualquer operação como, por exemplo, acertar a hora. Para tal:

1. Desaparafuse a coroa (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio).
2. Puxe a coroa e efetue a correção apropriada **6a**, **6b**, **6c** (ver abaixo, em "Acertar a hora e a data", como utilizar a coroa nas suas 3 posições – 1. dar corda – 2. acertar a data – 3. acertar a hora).
3. Após efetuar a correção, reponha a coroa contra a caixa e aparafuse-a no sentido dos ponteiros do relógio, mantendo-a firmemente pressionada contra a caixa para assegurar a total resistência à água do seu relógio.

Atenção: Após qualquer acerto, reponha sempre a coroa na sua posição inicial (6), para preservar a resistência à água do seu relógio e evitar qualquer dano no mecanismo.



6. Posição inicial (aparafusada, não puxada)
6a. Posição de dar corda (desaparafusada, não puxada)

DAR CORDA

O seu relógio é dotado de um movimento de manufatura de corda automática. Quando o está a usar, os movimentos naturais do pulso são suficientes para dar corda ao relógio.

Se não usar o relógio durante 42 horas, aproximadamente, será necessário dar-lhe corda manualmente.

Como dar corda ao relógio

- Com a coroa na posição (**6a**), dê corda completa ao relógio, rodando a coroa cerca de 60 voltas no sentido dos ponteiros do relógio.

ACERTAR A HORA E A DATA

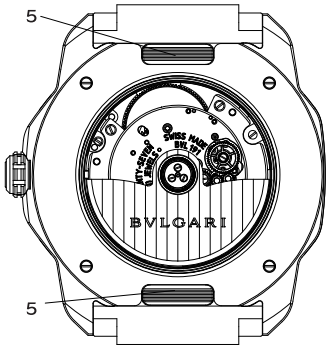
Recomendação

Não se recomenda o acerto da data entre as 20 h e a 1 h. No entanto, se decidir efetuar uma correção da data às 10 h, por exemplo, a data não salta para a meia-noite, mas diretamente para 24 horas mais tarde. **Tenha em atenção que o acerto acima referido não danifica o mecanismo!**

Como acertar a hora e a data

- Com a coroa na posição (**6c**), acerte a hora, rodando a coroa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até a data saltar e os ponteiros estarem entre as 2 e as 4 horas.
- Com a coroa na posição (**6b**), rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio e realize o acerto rápido até a data anterior ao dia a indicar ser apresentada na janela (**4**).
- Com a coroa na posição (**6c**), rode a coroa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até a data e a hora pretendidas serem apresentadas.
- Reponha a haste na posição (**6a**).
- Aparafuse a coroa conforme detalhado em "Coroa aparafusada".

MUDAR A BRACELETE



Para lhe permitir mudar de bracelete facilmente, de forma a combinar com o seu visual ou estilo, o seu relógio é dotado de um sistema de permutabilidade rápido e simples. Se preferir que sejam as nossas equipas a mudar a bracelete, pode dirigir-se com o seu relógio a uma das nossas boutiques BVLGARI ou a um revendedor autorizado, para realizar essa operação.

Mudança da bracelete pelo utilizador

Pressione os botões (**5**), para retirar a bracelete atual e colocar a bracelete que escolheu. Após cada mudança, tenha o cuidado de se assegurar de que a bracelete está, efetivamente, fixada ao relógio.

INFORMAÇÕES ADICIONAIS

RESISTÊNCIA À ÁGUA

A resistência à água do seu relógio está indicada no fundo e é expressa em bar, correspondendo à pressão hidrostática exercida por uma coluna de água em 1 centímetro quadrado, a uma determinada profundidade, sob condições normais. As equivalências são: 3 bar ~ 30 metros; 5 bar ~ 50 metros; 10 bar ~ 100 metros; 30 bar ~ 300 metros.

INFORMAÇÕES SOBRE CAMPOS MAGNÉTICOS

A utilização de ímanes permanentes extremamente potentes está a tornar-se cada vez mais comum em objetos do dia a dia. Encontram-se em quase tudo, por exemplo, fechos de malas, fechos magnéticos de armários e caixas, auscultadores, brinquedos magnéticos, etc. A força do campo magnético exercida por estes ímanes permanentes pode afetar negativamente a precisão do seu relógio mecânico. Se possível, os relógios mecânicos devem manter-se afastados de campos magnéticos.

BVLGARI

RECOMENDAÇÕES GERAIS

O seu relógio é dotado de um movimento de manufatura, exigindo, por isso, uma atenção particular. Tendo em conta que este movimento complicado contém componentes delicados, o relógio não deverá ser usado durante a prática de uma atividade desportiva. Após uma imersão em água de mar, lavar a caixa do relógio com água doce e sabão. Uma vez que a pele é um material permeável, o contacto com a água provocará danos na bracelete.

Mesmo o sistema mais fiável pode sofrer alterações, sobretudo se o relógio tiver sido exposto a grandes diferenças de temperatura ou a choques violentos. Além disso, as propriedades do óleo de lubrificação evoluem com o tempo e podem influenciar a precisão do seu relógio.

Para assegurar que continua a funcionar corretamente, recomendamos-lhe que solicite regularmente a revisão do seu relógio num ponto de venda Bulgari ou num revendedor autorizado. Sempre que o relógio é sujeito a uma revisão, o desempenho e a resistência à água são testados.

Para obter informações adicionais sobre o procedimento de manutenção, não hesite em consultar o manual de garantia internacional e a caderneta de manutenção.

AVISO IMPORTANTE

Alguns componentes internos e não acessíveis do movimento destes relógios podem ser fabricados com recurso a ligas que contêm reduzidas quantidades de chumbo. O chumbo é necessário para os nossos processos de fabrico atuais, de modo a garantir que é possível maquinar alguns componentes. A utilização da substância não apresenta qualquer risco de migração ou de exposição para os utilizadores a jusante ou para os consumidores e é autorizada pela legislação aplicável.

BVLGARI

日本語

BVLGARI

ブルガリ
タイムへようこそ

この度はブルガリ　ウォッチをお買い上げいただき、誠にありがとうございます。

お買い上げのブルガリ オクト ローマ オートマティックは、マニュファクチュール製ムーブメント、キャリバー BVL 191-M302 を搭載しています。この自動巻きムーブメントは、セミジャンプ式日付表示機能を備えています。

このキャリバーの最大の精度を維持し、ご購入いただいた時計に心からご満足いただくために、ブルガリ認定サポートセンターでは専用メンテナンスを実施しております。詳細については保証書をご参照ください。

自動巻き時計

この時計はマニュファクチュール製自動巻きムーブメントを搭載しています。時計を 42 時間以上着用せずにいた場合は、手動で巻き上げを行う必要があります。時計の巻き上げを行うには「巻き上げと時刻合わせ」の章をご参照ください。

時計は着用していれば腕の動きにより自動的に巻き上げられます。

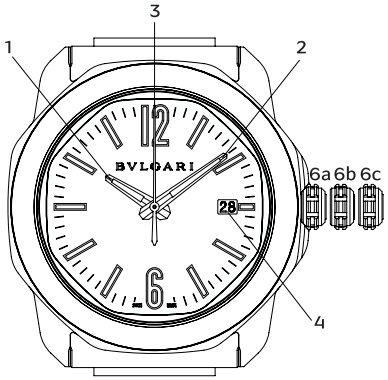
ムーブメントのテクニカルデータ

ムーブメント	自動巻き
振動数	28,800 振動／時 (4Hz)
石数	26
パワーリザーブ	42 時間
直径	26.20 mm
厚さ	3.80 mm

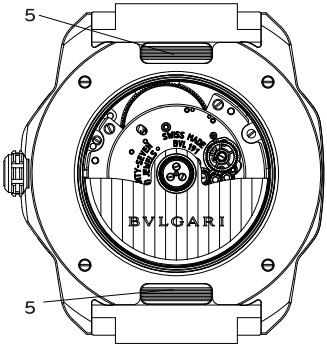
BVLGARI

機能と表示の説明

セミジャンプ式日付表示機能を備えた自動巻きムーブメント BVL 191-M302 を搭載したお買い上げの時計の仕様は次の通りです：時針 (**1**)、分針 (2)、秒針 (**3**)、セミジャンプ式日付カウンター (**4**)、ストラップ交換用プッシュボタン (**5**)、3 段階式ねじ込み式リューズ (**6**)、巻き上げ – 時計回り (**6a**)、日付の即時修正 – 時計回り (**6b**)、時刻の調整 – 反時計回り (**6c**)



表面



裏面

1. 時針
2. 分針
3. 秒針
4. セミジャンプ式日付カウンター
5. ストラップ交換用プッシュボタン
6. 3 段階式ねじ込み式リューズ
   a. 巻き上げ（時計回り）
   b. 日付の即時修正（時計回り）
   c. 時刻の調整（反時計回り）

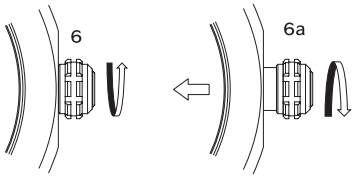
巻き上げと時刻の調整

ねじ込み式リューズ

ねじ込み式リューズは、時刻合わせなどの操作を行う前に、リューズを緩める必要があります。以下の手順で行ってください。

1. リューズを緩めます（反時計回り）。
2. リューズを引き出し、位置　**6a**、**6b**、**6c**　で適切な操作を行います（「時刻と日付の調整」の3段階式リューズの使用方法 – 1. 巻き上げ – 2. 日付の調整 – 3. 時刻の調整を参照）。
3. 調整が完了したら、時計の防水性を確実にするために、リューズをケースに押し戻し、ケースにしっかりと押し付けながら時計回りにねじ込みます。

注意：調整後は、時計の防水性を維持し、メカニズムの損傷を防ぐために、必ずリューズを初期位置 (6) に戻してください。



6. 初期位置（ねじ込まれた、引き出されていない状態）
6a. 巻き上げ位置（緩められた、引き出されていない状態）

巻き上げ

この時計はマニュファクチュール製自動巻きムーブメントを搭載しています。時計は着用していれば腕の動きにより自動的に巻き上げられます。

時計を 42 時間以上着用せずにいた場合は、手動で巻き上げを行う必要があります。

時計の巻き上げ方法

- リューズを位置（**6a**）にし、60 回時計回りに回して時計を完全に巻き上げます。

時刻と日付の調整

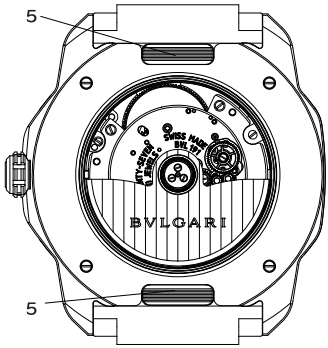
推奨事項

午後 8 時から午前 1 時の間は日付の調整を行わないでください。たとえば午後 10 時に日付を修正すると、日付は午前 0 時にジャンプせず、そのまま 24 時間が経過することになります。**上記の調整によってメカニズムが損傷する可能性はないことにご留意ください。**

時刻と日付の調整方法

- リューズを位置（**6c**）にし、反時計回りに回して日付をジャンプさせ、針を 2 時から 4 時の間にくるようにします。
- リューズを位置（**6b**）にし、時計回りに回して表示する日付の 1 日前の日付を日付カウンター（**4**）に表示させます。
- リューズを位置（**6c**）にし、反時計回りに回して希望の日付と時刻を表示させます。
- リューズを位置（**6a**）に押し戻します。
- 「ねじ込み式リューズ」の説明に従ってリューズをねじ込みます。

ストラップの交換



服装やスタイルに合わせてストラップを簡単に交換できるように、この時計には素早く簡単に交換できるシステムが装備されており、ストラップの交換をご自分で行うことができます。当社のチームによるストラップの交換をご希望の場合は、ブルガリ　ブティックまたは正規ディーラーに時計をお持ちいただければ、いつでも交換いたします。

ご自分でのストラップの交換方法

プッシュボタン (**5**) を押してストラップを取り外し、選択したストラップを取り付けます。交換するたびに、ストラップが時計に確実に固定されていることを確認してください。

BVLGARI

補足情報

防水性能

時計の防水性能は、通常の条件下である深さの1平方センチメートルに水柱が及ぼす静水圧に相当するbar（気圧）でケースバックに表示されています。等価性は次の通りです：3 bar ~ 30 メートル。5 bar ~ 50 メートル。10 bar ~ 100 メートル。30 bar ~ 300 メートル。

磁場について

非常に強力な永久磁石が、身の回りのものにますます一般的に使用されるようになってきています。永久磁石はハンドバッグの留め金、キャビネットやボックスのマグネットロック、ヘッドフォン、マグネットの付いた玩具など、ほぼどこにでも見られます。それらの永久磁石によって生じる強い磁場（磁気）は、機械式時計の精度に悪影響を与える可能性があります。機械式時計は、可能な限り磁場から遠ざけておく必要があります。

BVLGARI

一般的な推奨事項

お買い上げの時計にはマニュファクチュール製ムーブメントが搭載されているため、特別なお手入れが必要です。その複雑なムーブメントには、非常に繊細な部品が組み込まれているため、スポーツなどの激しい運動時には時計を着用しないでください。海水に浸かった場合は、時計のケースを石鹸水ですすいでください。レザーは浸透性のある素材なので、水に濡れるとレザーストラップはダメージを受けます。

この時計には非常に信頼性の高いシステムが使用されていますが、温度差の激しい場所や強い衝撃を与えると劣化するおそれがあります。また潤滑油は時間を経ると変質し、時計の精度に影響を与えるおそれがあります。

お買い上げの時計を今後も正常な状態でご使用いただくために、ブルガリ正規代理店または販売店で定期的に点検修理されることをお勧めします。時計は点検修理されるたびに、その性能と防水性が検査されます。

詳しくは、国際保証書およびメンテナンス　ブックレットに記載のメンテナンス手順をご覧ください。

重要事項

これらの時計のムーブメントの一部の内部部品（アクセス不可の）は少量の鉛を含む合金で作られている場合があります。一部の部品の機械加工性を保証するために当社の現行の製造工程では鉛を使用する必要があります。当該物質の使用がエンドユーザーまたは消費者に対して移動する、または開示されるおそれはありません。また、当該物質の使用は適用される法令によって認可されています。

BVLGARI

TÜRKÇE

BVLGARI

BVLGARI SAAT'E HOŞ GELDİNİZ

BVLGARI marka bir saat seçtiğiniz için teşekkür eder, sizi tebrik ederiz.

Sahibi olduğunuz BVLGARI Octo Roma Automatic saat modeli BVL 191-M302 Kalibre manüfaktür mekanizması içermektedir. Bu otomatik kurmalı mekanizma, yarı anlık bir takvimle donatılmıştır.

Kalibrenin optimum hassasiyetle çalışmasını sağlamak ve saat deneyiminizden tamamen memnun kalmanızı güvence altına almak amacıyla yetkili bir Bulgari servis merkezi tarafından gerçekleştirilmesi gereken özel bir bakım prosedürü geliştirdik. Bu prosedür, garanti belgenizde ayrıntılı olarak ele alınmıştır.

OTOMATİK KURMALı SAAT

Saatiniz otomatik kurmalı manüfaktür mekanizmasına sahiptir. Saatinizi yaklaşık 42 saat boyunca takmadığınızda manuel bir kurma işlemi gerekebilir. Saatinizi kurmak için lütfen "Saatin kurulması ve saat ayarı" bölümüne bakınız.

Saati takarken bileğinizin doğal hareketleri saatin kurulması için yeterlidir.

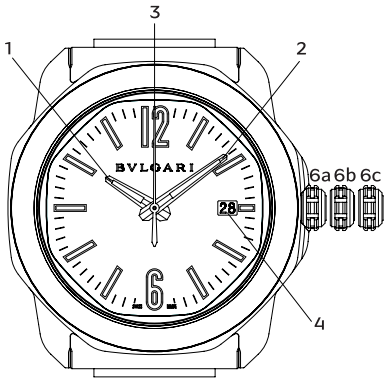
MEKANİZMANIN TEKNİK VERİLERİ

Mekanizma	Otomatik kurma
Frekans	28,800 Vib/h (4 Hz)
Taş sayısı	26
Güç rezervi	42 saat
Çap	26.20 mm
Kalınlık	3,80 mm

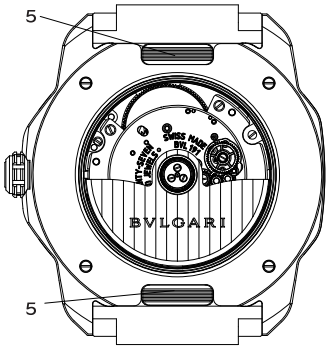
BVLGARI

FONKSİYON VE KUMANDALARıN TANıMLARı

Saatinizin sahip olduğu yarı anlık tarih içeren BVL 191-M302 otomatik kurmalı mekanizma aşağıdaki ekranları çalıştırır: akrep (**1**), yelkovan (**2**), saniye ibresi(**3**) yarı anlık tarih sayacı (**4**), değiştirilebilir kayış düğmesi (**5**), üç konumlu ve vidalı kurma kolu (**6**), manuel kurma – saat yönünde (**6a**), hızlı tarih düzeltme – saat yönünde (**6b**), saat ayarı – saatin tersi yönde (**6c**)



Önden görünüm



Arkadan görünüm

1. Akrep
2. Yelkovan
3. Saniye ibresi
4. Yarı anlık tarih sayacı
5. Kayışın değiştirilebilmesi için düğme
6. 3 konumlu ve vidalı kurma kolu
   a. Manuel kurma (saat yönünde)
   b. Hızlı tarih düzeltme (saat yönünde)
   c. Saat ayarı (saatin tersi yönde)

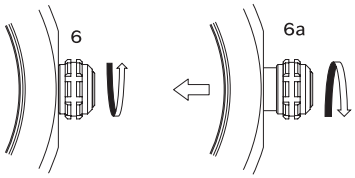
SAATİN KURULMASI VE SAAT AYARI

VİDALI KURMA KOLU

Herhangi bir işlem yapmadan önce, örneğin saati ayarlamadan önce mutlaka kurma kolunun vidalı konumdan çıkarılması yani gevşetilmesi gerekir. Bunun için:

1. Kurma kolunu çevirerek vidalı konumdan çıkarınız (saatin tersi yönde).
2. Kurma kolunu dışarı çekiniz ve uygun düzeltmeyi (**6a**, **6b**, **6c**) gerçekleştiriniz (Kurma kolunun 3 konumda kullanımı için "Saat ve tarih ayarı" başlığı altındaki bölüme bakınız – 1. saatin kurulması – 2. tarih ayarı – 3. saat ayarı).
3. Düzeltmeyi gerçekleştirdikten sonra kurma kolunu geri kasaya doğru itiniz, sıkıca tutarak saat yönünde vidalayınız ve saatinizin tamamen su geçirmez olduğundan emin olunuz.

Dikkat : Herhangi bir ayar sonrasında, saatinizin su geçirmezliğini korumak ve mekanizmanın hasar görmesini önlemek için kurma kolunu her zaman ilk konumuna (6) getiriniz.



6. İlk konumu (vidalı, çekilmemiş)
6a. Kurma konumu (vida açılmış, çekilmemiş)

SAATİN KURULMASI

Saatiniz otomatik kurmalı manüfaktür mekanizmasına sahiptir. Saati takarken bileğinizin doğal hareketleri saatin kurulması için yeterlidir.

Saatinizi yaklaşık 42 saat boyunca takmadığınızda manuel bir kurma işlemi gerekebilir.

Saat nasıl kurulur

- Kurma kolu (**6a**) konumundayken, kolu saat yönünde 60 tam tur çevirerek saati kurunuz.

SAAT VE TARİH AYARI

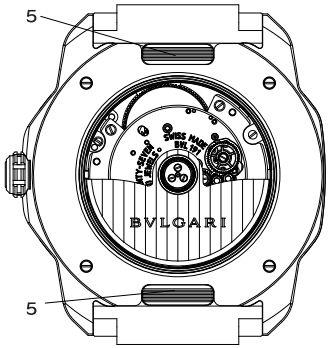
Tavsiye

Saat 20:00 ile 01:00 arasında tarih ayarı yapılması tavsiye edilmez. Ancak, örneğin saat 22:00'da bir tarih düzeltmesi yapmaya karar vermeniz halinde, tarih gece yarısına değil, doğrudan 24 saat sonrasına atlayacaktır. **Yukarıda bahsedilen ayarın mekanizmaya hasar vermeyeceğini lütfen unutmayınız!**

Saat ve tarih ayarı nasıl yapılır

- Kurma kolu (**6c**) konumundayken, kolu saatin tersi yönde çevirerek tarih atlayana ve ibreler saat 2 ile 4 arasına gelene kadar saati ayarlayınız.
- Kurma kolu (**6b**) konumundayken, kolu saat yönünde çeviriniz ve görüntülenecek günden önceki tarih göstergede (**4**) görünene kadar hızlı ayarlama gerçekleştiriniz.
- Kurma kolu (**6c**) konumundayken, kolu istenen tarih ve saat görüntülenene kadar saatin tersi yönde çeviriniz.
- Kolu yerine geri itiniz (**6a**).
- Kurma kolunu "Vidalı kurma kolu" başlığı altında açıklanan şekilde tekrar vidalayınız.

KAYIŞ DEĞİŞİMİ



Saatinizde, kıyafetinize veya tarzınıza göre kolayca kayış değiştirmenize izin veren hızlı ve basit değiştirilebilir sistem bulunmaktadır. Kayışın ekiplerimiz tarafından değiştirilmesini tercih ediyorsanız, saatinizi istediğiniz zaman bir BVLGARI mağazasına veya yetkili bayilerimize götürerek kayış değişimini sağlayabilirsiniz.

<u>Kayış değişimi nasıl yapılır</u>

Kayışı çıkarmak için düğmelere (**5**) bastırınız ve ardından seçtiğiniz kayışı takınız. Her değişimden sonra, kayışın saate sabitlendiğinden emin olunuz.

BVLGARI

EK BİLGİLER

SU GEÇİRMEZLİK

Saatinizin su geçirmezlik derecesi arka yüzünde bar olarak belirtilmiş olup, normal koşullar altında bir su sütununun belirli bir derinlikte 1 cm^2 üzerine uyguladığı hidrostatik basınca karşılık gelir. Eşdeğerler: 3 bar ~ 30 metre; 5 bar ~ 50 metre; 10 bar ~ 100 metre; 30 bar ~ 300 metre.

MANYETİK ALANLAR HAKKINDA BİLGİLER

Çok güçlü kalıcı mıknatısların günlük hayatta kullandığımız objelerde kullanımı giderek daha yaygın hale gelmektedir. El çantası tokaları, dolap ve kutulardaki mıknatıslı kilitler, kulaklıklar, mıknatıslı oyuncaklar vb. gibi hemen her yerde bulunabilmektedir. Bu kalıcı mıknatısların uyguladığı manyetik alan kuvveti, saat mekanizmasının hassasiyetini olumsuz etkileyebilir. Mekanik saatlerin manyetik alanlardan uzak tutulması gereklidir.

BVLGARI

GENEL TAVSİYELER

Manüfaktür mekanizmasına sahip saatiniz için özel bakım gerekir. Bu karmaşık mekanizma hassas bileşenler içermektedir, bu nedenle saat spor aktiviteleri sırasında takılmamalıdır. Deniz suyuyla temas etmesi halinde saatin kasasını önce sabunlu su ile yıkayıp daha sonra da musluk suyu ile durulayınız. Derisi geçirgen bir malzemeden üretildiğinden su ile teması kayışınıza hasar verecektir.

Saat, yüksek ısı farklılığına veya şiddetli darbeye maruz bırakıldıysa en güvenilir sistem bile olsa zarar görür. Bunun yanı sıra, yağlama maddelerinin özellikleri yıllar geçtikçe değişmektedir; bu da saatinizin çalışmasına etki edebilir.

Sorunsuz çalışmaya devam etmesi için saatinizin bakımını bir Bulgari satış mağazası veya yetkili bir bayi aracılığıyla düzenli olarak yaptırmanızı tavsiye ederiz. Saatin performans ve su geçirmezlik özellikleri, her bakımda test edilecektir.

Daha fazla bilgi için uluslararası garanti belgenizde ve bakım belgenizde yer alan bakım prosedürüne bakınız.

ÖNEMLİ UYARI

Bu saatlerin mekanizmasını oluşturan dahili ve erişilmesi olanaksız bazı parçalarının düşük oranlarda kurşun içeren alaşımlardan üretilmiş olmaları mümkündür. Mevcut üretim süreçlerimiz içerisinde belirli bileşenlerin işlenebilirliğini sağlamak açısından kurşun gereklidir. Bu maddenin kullanılması kullanıcılar ve tüketiciler açısından herhangi bir iletim ve maruz kalma tehlikesi oluşturmadığı gibi yürürlükte olan kararnameler ve yönetmelikler açısından da kullanılmasında herhangi bir engel bulunmamaktadır.

BVLGARI

简体中文

BVLGARI

欢迎来到BVLGARI钟表世界

感谢并恭喜您选择了BVLGARI腕表。

您已经成为BVLGARI Octo Roma Automatic自动上弦腕表的主人，该表款搭载编号BVL 191-M302的专业手工机芯。该自动上弦机芯配备半瞬跳日历。

为确保这款机芯的精准度和您对腕表百分百的满意度，我们特别开发了一套专用保养程序，这套程序必须由授权的Bulgari服务中心执行。我们在质保手册中对这一程序进行了详细说明。

自动上弦腕表

您的腕表搭载自动上弦专业手工机芯。如不佩戴腕表长达 42 小时左右，则您需对腕表进行手动上弦。腕表上弦方法请参阅“上弦和时间设置”部分。

经常佩戴的情况下，手腕的自然运动足够为腕表上弦。

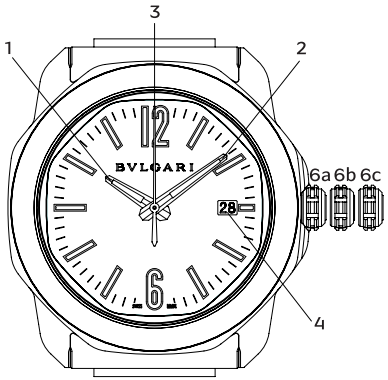
机芯技术数据

机芯	自动上弦
频率	28,800振次/小时 (4赫兹)
宝石数	26
动力储存	42小时
直径	26.20毫米
厚度	3.80毫米

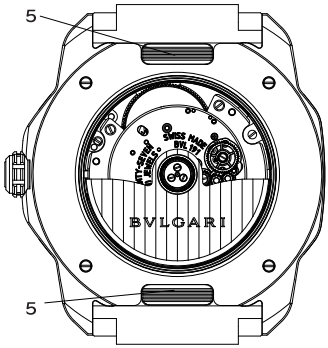
BVLGARI

功能和控件介绍

您的腕表搭载了具有半瞬跳日历功能的BVL 191-M302自动上弦机芯，提供以下显示功能：时针 (1)，分针 (2)，秒针 (3)，半瞬跳日历盘 (4)，表带更换按钮 (5)，三档位螺旋上锁表冠 (6)，手动上弦 - 顺时针 (6a)，快速日期调校 – 顺时针 (6b)，时间设置 – 逆时针 (6c)



正面



背面

1. 时针
2. 分针
3. 秒针
4. 半瞬跳日历盘
5. 表带更换按钮
6. 3段旋入式表冠
   a. 手动上弦 (顺时针)
   b. 快速日期调校 (顺时针)
   c. 时间设置 (逆时针)

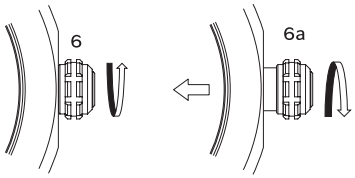
上弦和设置时间

旋入式表冠

在进行任何操作 (例如设置时间) 之前，务必拧松旋入式表冠。为此：

1. 拧松表冠 (逆时针)。
2. 拉出表冠并执行相应的调校**6a**、**6b**、**6c** (参见下面的“时间和日期设置”章节了解如何使用3档位上的表冠 – 1.上弦 – 2.日期设置 – 3.时间设置)。
3. 完成调校后，朝表壳方向按回表冠，且同时顺时针将表冠紧朝表壳拧紧，以此确保腕表完全密闭防水。

注意：任何设置之后，务必使表冠返回其初始位置 (6)，以此保持腕表的防水能力并防止机械装置受损。



6. 初始位置 (旋紧，未拉出)
6a. 上弦位置 (旋松，未拉出)

上弦

您的腕表搭载自动上弦专业手工机芯。经常佩戴的情况下，手腕的自然运动足够为腕表上弦。

如不佩戴腕表长达 42 小时左右，则您需对腕表进行手动上弦。

如何为腕表上弦

- 让表冠就位 (**6a**)，顺时针旋转表冠60圈为腕表上满弦。

设置时间和日期

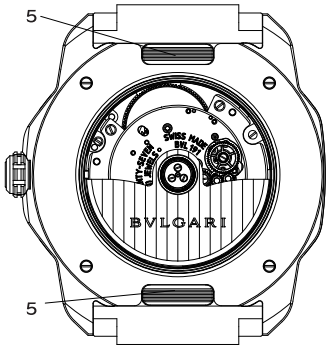
建议

不建议在晚上8点至凌晨1点之间设置日期。然而，如果您决定在晚上10点进行日期调校，那么日期跳转不会在午夜发生，而是在24小时后跳转。**请注意，上述设置不会损坏机械装置！**

如何设置时间和日期

- 让表冠就位 (**6c**)，通过逆时针旋转表冠设置时间，直到日期跳转并且指针位于2点钟和4点钟之间。
- 让表冠就位 (**6b**)，顺时针旋转表冠并进行快速调校直到窗口中显示的日期为预设日的前一天 (**4**)。
- 让表冠就位 (**6c**)，逆时针旋转表冠直到预设日期和时间显示。
- 将柄轴推回位置 (**6a**)。
- 请参照“螺旋上锁表冠”部分的描述将表冠旋锁。

表带更换



为了让您可以轻易地更换表带以搭配服饰或风格，您的腕表配备了快速而简易的表带更换系统，您可以自己轻松完成。如果您想要让我们的团队来更换表带，我们欢迎您随时携带腕表到我们的BVLGARI专卖店或授权零售商，这里会有工作人员帮您更换。

如何亲自更换您的表带

按下按钮 (5) 以拆下表带，然后安装您选择的另一条表带。每次更换表带后，请仔细检查以确保表带已经牢固地安装在腕表上。

BVLGARI

其他信息

防水性能

您腕表的防水性能在表背显示，以单位“巴”表示，对应于正常情况下，一根水柱在特定深度下对1平方厘米施加的静水压力。对应关系如下：3巴 ~ 30米；5巴 ~ 50米；10巴 ~ 100米；30巴 ~ 300米；

磁场信息

超强永磁体在日用品中的使用越来越普遍。它们几乎无处不在，例如，手袋搭扣，橱柜和盒子上的磁性锁，耳机，磁性玩具等。这些永磁体带来的磁场强度会对机械表的精度产生负面影响。如有可能，机械表应远离磁场。

BVLGARI

常规建议

您的腕表配备的是专业手工机芯，因此需要特别呵护。这种复杂机芯含有精密部件，因此不应在运动中佩戴。如果您的腕表浸入了海水，请用清水和肥皂清洗表壳。皮表带不防水，皮革是一种可浸透性材料，和水接触后表带会损坏。

即使是最完善的系统也可能出现误差，尤其是在腕表遭遇温度大幅变化或强烈撞击时。此外，润滑油的性质会随着时间流逝而发生变化，对您腕表的精准度造成影响。

建议定期将您的腕表交由Bulgari专卖店或授权零售商检修，以此保证其正常运行。每次检修或保养腕表时都会对其性能和防水能力进行检查。

更多信息，请参阅国际质保手册和保养手册中对保养程序的详细介绍。

重要注意事项

这些腕表中特定内置且无法接触的机芯部件可能采用含有少量铅的合金制成。我们当前的制造过程之所以需要使用铅，是为了保证特定部件的机械加工性。使用该物质不会对下游用户或消费者构成任何转移或接触的危险，并且为适用法律所允许。

BVLGARI

繁體中文

BVLGARI

歡迎來到
BVLGARI TIME

感謝並恭喜您購買了一款寶格麗腕錶。

您擁有了一枚搭載原廠自製BVL 191-M302機芯的寶格麗Octo Roma自動腕錶。這枚自動上鍊機芯配備半瞬跳日期顯示。

為了讓機芯維持最佳的精準度，並確保您對腕錶感到完全滿意，我們特別研發出僅在寶格麗特約技術服務中心提供的特殊保養程序。其保養操作步驟詳列於您的保證手冊中。

自動上鍊腕錶

您的腕錶搭載原廠自製自動上鍊機芯。若您超過42小時未佩戴腕錶，就必須為其手動上鍊。欲為腕錶上鍊，請參閱「上鍊和時間設定」一節。

佩戴腕錶時，手腕的自然活動便足以為腕錶上鍊。

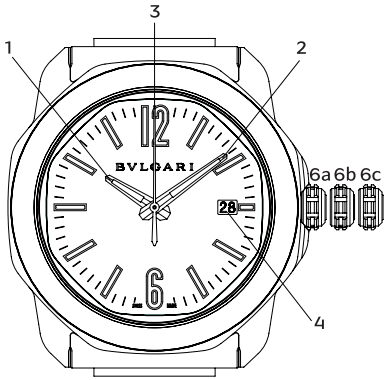
機芯技術規格

機芯	自動上鍊
振頻	每小時28,800次（4赫茲）
寶石數	26顆
動力儲存	42小時
直徑	26.20 mm
厚度	3.80 mm

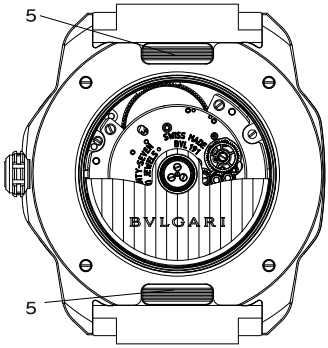
BVLGARI

功能和操作說明

您的腕錶搭載含半瞬跳日期顯示的BVL 191-M302自動上鍊機芯，為以下顯示提供動力：時針（**1**）、分針（**2**）、秒針（**3**）、半瞬跳日期窗（**4**）、錶帶更換按鈕（**5**）、三段旋入式錶冠（**6**）、手動上鍊—順時針方向（**6a**）、快速日期調校—順時針方向（**6b**）、時間設定—逆時針方向（**6c**）



正面圖



背面圖

1. 時針
2. 分針
3. 秒針
4. 半瞬跳日期窗
5. 錶帶更換按鈕
6. 3段旋入式錶冠
   a. 手動上鍊（順時針方向）
   b. 快速日期調校（順時針方向）
   c. 時間設定（逆時針方向）

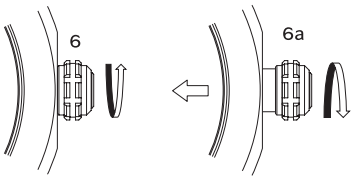
上鍊和設定時間

旋入式錶冠

進行任何操作之前，例如設定時間，必須先將旋入式錶冠轉鬆。步驟如下：

1. 將錶冠轉鬆（逆時針方向）。
2. 拉出錶冠進行相應的調校：**6a**、**6b**、**6c**（請參閱下方「設定時間和日期」一節的3段式錶冠操作說明 – 1. 上鍊 – 2. 日期設定 – 3. 時間設定）。
3. 調校完成後，將錶冠重新推回錶殼，然後以順時針方向旋轉錶冠，直到牢牢鎖緊，以確保腕錶完整的防水性。

注意：進行任何調整後，請務必讓錶冠回到原始位置（6），以維持腕錶的防水性能，避免機械受任到何損壞。



6. 原始位置（轉緊，未拉出）
6a. 上鍊位置（轉鬆，未拉出）

上鍊

您的腕錶搭載原廠自製自動上鍊機芯。佩戴腕錶時，手腕的自然活動便足以為腕錶上鍊。

若您超過42小時未佩戴腕錶，就必須為其手動上鍊。

<u>如何為腕錶上鍊</u>

- 將錶冠置於位置（**6a**），以順時針方向轉動錶冠60圈，即可為腕錶上滿鍊。

設定時間和日期

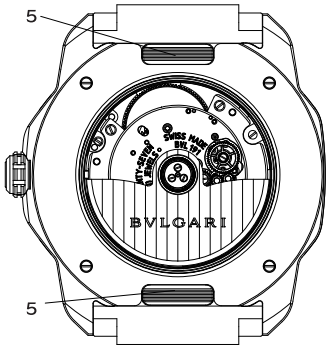
<u>建議</u>

建議不要在晚上8點和凌晨1點之間設定日期。但是，如果您決定在例如晚上10點時進行日期調校，日期將不會在午夜跳轉，而是直接跳到24小時後。**請注意，上述設定不會損壞機制！**

<u>如何設定時間和日期</u>

- 將錶冠置於位置（**6c**），以逆時針方向轉動錶冠設定時間，直到日期跳轉且指針位於2點鐘和4點鐘之間。
- 將錶冠置於位置（**6b**），以順時針方向轉動錶冠進行快速調整，直到日期窗（**4**）出現要顯示的日期前一天。
- 將錶冠置於位置（**6c**），以逆時針方向轉動錶冠，直到顯示所需的日期和時間。
- 完成後將錶冠推回位置（**6a**）。
- 根據「旋入式錶冠」一節的說明，將錶冠重新轉緊。

錶帶更換



為了讓您能夠依自己的穿搭或風格輕鬆更換錶帶，您的腕錶配備快速簡單的互換系統，方便您自行替換。如果您希望由我們的團隊更換您的錶帶，歡迎隨時攜帶您的腕錶至任何一間寶格麗精品店或授權經銷商，他們將會為您更換。

<u>如何自行更換您的錶帶</u>

按下按鈕（5）拆下錶帶，然後裝上您選擇的錶帶。每次更換後，請務必檢查錶帶是否確實固定在腕錶上。

附加資訊

防水性能

您腕錶的防水性能標示於錶背，以巴（bar）為單位來表示，即正常情況下，一個面積1平方公分的區域在一定深度下所能承受的靜水壓力。換算值為：3巴 ~ 30公尺；5巴 ~ 50公尺；10巴 ~ 100公尺；30巴 ~ 300公尺。

磁場相關資訊

使用強力永久磁鐵的物品在日常生活中越來越常見。它們幾乎無處不在，例如手提包扣環、櫃子及盒子上的磁力鎖、耳機、磁性玩具等。這些永久磁鐵產生的磁場強度可能會對機械錶的準確性帶來負面影響。如果可能，應將機械錶與磁場保持距離。

BVLGARI

一般建議

您的腕錶搭載原廠自製機芯，需要您格外的細心呵護。這枚複雜機芯含有精密零件，因此，建議您不要在運動時佩戴腕錶。腕錶浸過海水後，請以清水和肥皂將錶殼沖洗乾淨。由於皮革是一種可滲透材質，浸濕受潮會對錶帶造成損害。

即使最值得信賴的系統也可能出現誤差，尤其是暴露在劇烈溫差或遭受重擊的腕錶更是如此。此外，潤滑油的性質會隨著時間而變化，並對腕錶的精準度造成影響。

為確保您的腕錶持續正常運作，我們建議您定期將腕錶交給寶格麗精品店或特約經銷商進行保養。腕錶每次保養時，也會一併檢查性能和防水性。

如需更多相關資訊，請參考國際保證手冊中的維修程序和保養服務手冊。

重要注意事項

這些腕錶有部分接觸不到的機芯內部零件可能以含有少量鉛的合金製成。在我們目前的製造過程中，需要使用鉛來確保某些零件的可加工性。使用該物質不會對下游使用者或消費者造成鉛轉移或接觸的危險，而且為適用法律所允許。

BVLGARI

РУССКИЙ

BVLGARI

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЧАСОВУЮ ВСЕЛЕННУЮ BVLGARI

Благодарим и поздравляем Вас с приобретением часов BVLGARI.

Вы стали обладателем часов BVLGARI Octo Roma Automatic с мануфактурным калибром BVL 191-M302. Этот механизм с автоподзаводом оснащен полумгновенным механизмом календаря.

Для сохранения оптимальной точности хода механизма, являющейся залогом Вашего удовлетворения от использования часов, мы разработали специальную методику технического обслуживания, которое должно осуществляться в сервисных центрах, авторизованных компанией Bulgari. Информацию о техническом обслуживании Вы найдете в гарантийной книжке.

ЧАСЫ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ПОДЗАВОДОМ

Эта модель часов оснащена мануфактурным часовым механизмом с автоматическим подзаводом. Если Вы не носили часы в течение прим. 42 часов, их потребуется завести вручную. Для правильного подзавода часов следуйте рекомендациям в главе «Подзавод и установка времени».

В дальнейшем для автоматического подзавода будет достаточно естественных движений запястья во время ношения часов.

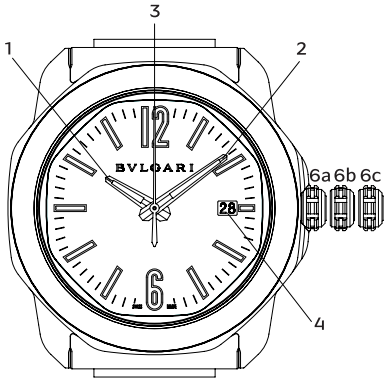
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВОГО МЕХАНИЗМА

Механизм	Автоподзавод
Частота	28 800 полуколебаний в час (4 Гц)
Количество камней	26
Указатель запаса хода	42 часа
Диаметр	26,20 мм
Толщина	3,80 мм

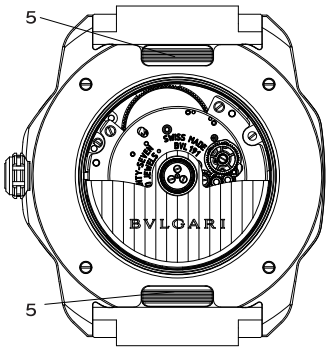
BVLGARI

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ
И ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ

Ваши часы оснащены механизмом с автоматическим подзаводом BVL 191-M302 и полумгновенным механизмом календаря и имеют: часовую стрелку (1), минутную стрелку (2), секундную стрелку (3), указатель полумгновенной даты (4), кнопку для смены ремешка (5), трехпозиционную завинчивающуюся заводную коронку (6), которая используется для выполнения следующих настроек: ручной завод – по часовой стрелке (6a), быстрая корректировка даты – по часовой стрелке (6b), установка времени – против часовой стрелки (6c)



Вид спереди



Вид сзади

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Секундная стрелка
4. Полумгновенная дата
5. Кнопка для смены ремешка
6. 3-позиционная завинчивающаяся заводная коронка
   a. Ручной подзавод (по часовой стрелке)
   b. Быстрая корректировка даты (по часовой стрелке)
   c. Установка времени (против часовой стрелки)

BVLGARI

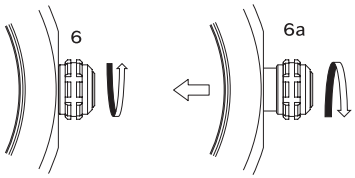
ПОДЗАВОД И УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

ЗАВИНЧИВАЮЩАЯСЯ ЗАВОДНАЯ КОРОНКА

Перед осуществлением любых действий, например, для установки точного времени, необходимо отвинтить завинчивающуюся заводную коронку. Для этого:

1. Отвинтите заводную коронку (против часовой стрелки).
2. Вытяните заводную коронку в положение, соответствующее необходимой настройке – **6a**, **6b**, **6c** (см. ниже в главе «Установка времени и даты» правила использования трехпозиционной заводной коронки со следующими функциями: 1 – завод, 2 – установка даты, 3 – установка времени).
3. После выполнения настроек прижмите заводную коронку к корпусу и плотно закрутите ее по часовой стрелке, чтобы обеспечить полную водонепроницаемость корпуса часов.

Внимание! После любых настроек всегда возвращайте заводную коронку в исходное положение (6), чтобы сохранить водонепроницаемость корпуса часов и предотвратить повреждение механизма.



6. Исходное положение (завинчена, не вытянута)
6a. Положение для подзавода (отвинчена, не вытянута)

ПОДЗАВОД

Эта модель часов оснащена мануфактурным часовым механизмом с автоматическим подзаводом. В дальнейшем для автоматического подзавода будет достаточно естественных движений запястья во время ношения часов.

Если Вы не носили часы в течение прим. 42 часов, их потребуется завести вручную.

Как завести часы

- Отвинтите заводную коронку в положение (**6a**) и сделайте 60 оборотов по часовой стрелке для полного подзавода часов.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ

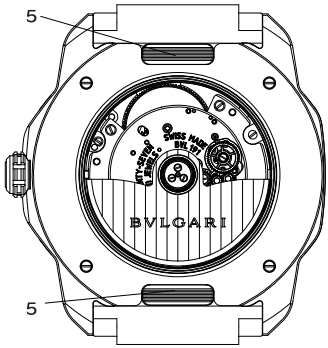
Совет

Не рекомендуется устанавливать дату в интервале между 20:00 и 01:00. Однако, если Вы решите изменить дату, например, в 22:00, смена даты произойдет не в полночь, а на 24 часа позже. **Обратите внимание, что вышеуказанная настройка не может повредить механизм!**

Как установить время и дату

- Вытянув заводную коронку в положение (**6c**), начните установку времени, вращая заводную коронку против часовой стрелки, пока не произойдет смена даты, а стрелки не окажутся между отметками 2 и 4 часа.
- Вернув заводную коронку в положение (**6b**), вращайте ее по часовой стрелке и выполните быструю корректировку таким образом, чтобы в окошке (**4**) появилась дата, предшествующая текущей.
- Снова вытянув заводную коронку в положение (**6c**), вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не установите текущую дату и точное время.
- Верните заводную коронку в положение (**6a**).
- Завинтите заводную коронку, как описано в главе «Завинчивающаяся заводная коронка».

ЗАМЕНА РЕМЕШКА



Для легкой смены ремешка под Ваш образ или стиль часы оснащены системой быстрой замены. Если Вы предпочитаете, чтобы ремешок заменили наши специалисты, Вы можете в любое время принести часы в один из наших бутиков BVLGARI или к авторизованному дилеру, где Вам заменят ремешок.

Как самостоятельно сменить ремешок

Нажмите кнопки (**5**) для отсоединения ремешка и подсоедините новый. После замены убедитесь, что ремешок надежно закреплен на часах.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов указана на задней крышке и выражается в барах, что соответствует гидростатическому давлению, оказываемому столбом воды на 1 квадратный сантиметр на определенной глубине при нормальных условиях. Эквиваленты: 3 бар ~ 30 метров; 5 бар ~ 50 метров; 10 бар ~ 100 метров; 30 бар ~ 300 метров.

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

Использование чрезвычайно мощных постоянных магнитов в бытовых предметах становится все более распространенным явлением. Магниты встречаются почти везде, например, в застежках сумок, магнитных замках шкафов и комодов, наушниках, магнитных игрушках и т. д. Сила магнитного поля, создаваемого этими постоянными магнитами, может негативно сказаться на точности хода механических часов. При наличии такой возможности, механические часы следует держать на удалении от источников магнитных полей.

BVLGARI

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Ваши часы оснащены механизмом собственного производства, требующим особо бережного обращения. Учитывая высокую степень сложности данного механизма, содержащего микроскопические детали, не рекомендуется надевать часы во время занятий спортом. Если произошел контакт часов с морской водой, ополосните их корпус пресной водой с мылом. При этом соблюдайте осторожность, так как вода может испортить ремешок часов, ведь кожа – водопроницаемый материал.

Помните, что даже самая надежная механика может выйти из строя. Это может произойти в случае, если часы подверглись сильным перепадам температур или резким ударам. Кроме этого, со временем изменяются и свойства часовой смазки, что также может оказывать влияние на точность часов.

Для гарантии безукоризненной работы часового механизма рекомендуется регулярно проверять часы у официального представителя марки Bulgari. Каждый раз во время профилактического обслуживания специалисты осуществляют проверку технических характеристик и водонепроницаемости часов.

Более подробную информацию о правилах технического обслуживания Вы найдете в международной сервисной гарантийной книжке.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Некоторые внутренние неконтактные детали часового механизма этих моделей могут быть изготовлены из сплавов, содержащих небольшое количество свинца. Использование свинца необходимо в наших текущих производственных процессах для обеспечения обрабатываемости отдельных деталей. Использование вещества не представляет опасности миграции или воздействия на конечных пользователей или потребителей и разрешено действующим законодательством.

BVLGARI

한국어

BVLGARI

BVLGARI 시계의 세계로 오신 것을 환영합니다

불가리 시계를 구입해 주셔서 감사합니다.

구입하신 시계는 자체제작 무브먼트인 칼리버 BVL 191-M302가 장착된 불가리 옥토 로마 오토매틱입니다. 셀프 와인딩 무브먼트에는 반 즉각(semi-instantaneous) 캘린더가 장착되어 있습니다.

최적의 정확도로 칼리버를 유지하고 시계에 대한 최상의 만족도를 보장하기 위해 불가리 공식 서비스 센터에서는 전용 유지관리 절차를 운영하고 있습니다. 관리 절차는 국제 보증 안내서에 상세하게 기술되어 있습니다.

셀프 와인딩 시계

시계에는 셀프 와인딩 자체제작 무브먼트가 장착되어 있습니다. 42시간 정도 시계를 착용하지 않은 경우에는 수동 와인딩이 필요합니다. 시계 와인딩은 '와인딩 및 시간 설정'을 참조하십시오.

시계를 착용하고 있는 동안에는 손목의 자연스러운 움직임만으로도 시계 와인딩이 이루어집니다.

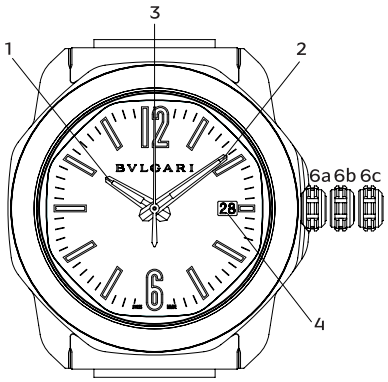
무브먼트 사양

무브먼트	셀프 와인딩
진동수	28,800 Vph (4Hz)
주얼 수	26
파워리저브	42시간
직경	26.20mm
두께	3.80mm

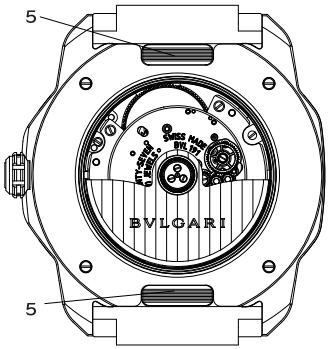
BVLGARI

기능 및 지시장치 설명

시계에는 반 즉각 날짜가 적용된 BVL 191-M302 셀프 와인딩 무브먼트가 장착되어 있으며 이를 통해 전원이 공급되는 디스플레이는 다음과 같습니다. 시침(**1**), 분침(**2**), 초침(**3**), 반 즉각 날짜 카운터(**4**), 스트랩 교체 푸셔(**5**), 3단 스크류 인 용두(**6**), 매뉴얼 와인딩 – 시계 방향(6a), 빠른 날짜 조정 – 시계 방향(**6b**), 시간 설정 – 반시계 방향(**6c**)



전면



후면

1. 시침
2. 분침
3. 초침
4. 반 즉각 날짜 카운터
5. 스트랩 교체 푸셔
6. 3단 스크류 인 용두
   a. 매뉴얼 와인딩(시계 방향)
   b. 빠른 날짜 조정(시계 방향)
   c. 시간 설정(반시계 방향)

BVLGARI

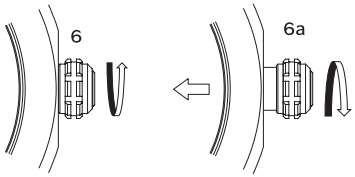
와인딩 및 시간 설정

스크류 인 용두

스크류 인 용두의 경우 시간 조정 등의 모든 작업을 수행하기 전에 스크류를 풀어야 합니다. 이를 위해,

1. 용두의 스크류를 풉니다(반시계 방향).
2. 용두를 당기고 적절한 조정 작업 **6a**, **6b**, **6c**를 수행합니다(3단 (1. 와인딩, 2. 날짜 설정, 3. 시간 설정)에 대한 용두 사용 방법은 '시간 및 날짜 설정'을 참조하십시오).
3. 조정 작업이 완료된 후에는 용두를 케이스 방향으로 누르고 케이스에 단단히 고정한 상태에서 시계 방향으로 스크류를 조여 시계가 완전한 방수 상태를 유지할 수 있도록 합니다.

주의: 모든 설정 후에는 용두를 처음 위치인 (6)으로 돌아가도록 하여 시계가 방수성을 유지하고 시계 장치에 손상이 가지 않게 합니다.



6. 처음 위치(스크류가 조여 있으며 당기지 않은 상태)
6a. 와인딩 위치(스크류를 풀고 당기지 않은 상태)

와인딩

시계에는 셀프 와인딩 자체제작 무브먼트가 장착되어 있습니다. 시계를 착용하고 있는 동안에는 손목의 자연스러운 움직임만으로도 시계 와인딩이 이루어집니다.

42시간 정도 시계를 착용하지 않은 경우에는 수동 와인딩이 필요합니다.

시계 와인딩 방법

- 용두를 **6a** 위치에 놓은 상태에서, 용두를 시계방향으로 완전히 60번 감습니다.

시간 및 날짜 설정

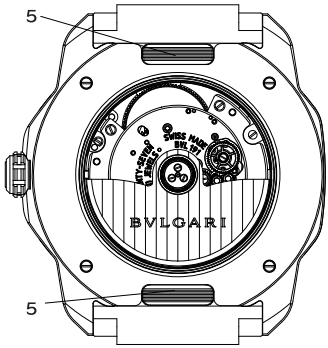
권고 사항

저녁 8시에서 오전 1시 사이에는 날짜 설정을 하지 않는 것이 좋습니다. 그러나 이 시간 중에 날짜 설정을 하게 되는 경우에는(예: 밤 10시), 날짜가 자정으로 점프하지 않고 24시 후로 바로 점프합니다. **위에서 설명한 설정으로 시계 장치가 손상되지는 않습니다!**

시간 및 날짜 설정 방법

- 용두를 **6c** 위치에 놓은 상태에서, 날짜가 점프하고 시계 침이 2시에서 4시 사이에 올 때까지 용두를 반시계 방향으로 돌려 시계를 설정합니다.
- 용두를 **6b** 위치에 놓은 상태에서, 표시할 날짜의 전날 날짜가 창(**4**)에 표시될 때까지 용두를 시계 방향으로 돌려 빠르게 조정합니다.
- 용두를 **6c** 위치에 놓은 상태에서, 원하는 날짜와 시간이 표시될 때까지 용두를 반시계 방향으로 돌립니다.
- 용심을 **6a** 위치로 돌려 놓습니다.
- '스크류 인 크라운'에서 설명한 대로 용두를 다시 조입니다.

스트랩 교체



착용한 의상 또는 스타일에 맞춰 스트랩을 손쉽게 교체할 수 있도록 시계에는 빠르고 간단한 교체 시스템이 적용되어 있습니다. 불가리에서 직접 스트랩을 교체하기를 원하는 경우, 불가리 매장이나 공식 판매업체를 방문하시면 스트랩 교체 서비스를 받을 수 있습니다.

<u>스트랩 교체 방법</u>

푸셔(**5**)를 눌러 스트랩을 제거한 후 원하는 스트랩을 장착합니다. 교체 시에는 스트랩이 시계에 제대로 고정되었는지 확인하십시오.

추가 정보

방수성

시계의 방수성은 뒷면에 bar 단위로 표시되어 있습니다. bar는 정상적인 조건에서의 특정 깊이에서 1제곱 센티미터의 물기둥이 가하는 정수압에 해당합니다. 예: 3bar ~ 30미터, 5bar ~ 50미터, 10bar ~ 100미터, 30bar ~ 300미터.

자기장 정보

일상 생활에서 사용하는 많은 제품에는 매우 강력한 영구 자석이 사용되고 있습니다. 영구 자석은 핸드백 잠금 장치, 캐비닛 및 박스 자기 잠금 장치, 헤드폰, 자석 장난감 등 일상 생활 곳곳에서 찾아볼 수 있습니다. 영구 자석에서 발생되는 자기장은 기계식 시계에 부정적인 영향을 미칠 수 있습니다. 가능한 한 기계식 시계를 자기장 근처에 두지 마십시오.

BVLGARI

일반 권고 사항

시계에는 자체 제작 무브먼트가 장착되어 있어 특별한 주의가 요구됩니다. 복잡한 무브먼트에는 섬세한 부품들이 포함되어 있으므로, 스포츠 활동 시에는 시계를 착용하지 마십시오. 실수로 시계가 바닷물에 빠졌을 때에는 시계 케이스를 담수와 비누를 이용해 헹구십시오. 가죽은 투과성 소재이므로, 물에 접촉되면 스트랩이 손상됩니다.

시계가 뛰어난 시스템을 갖추었을지라도 현격한 온도 변화나 강한 충격에 노출된 경우 등에는 손상될 수 있습니다. 또한 시간이 지나 윤활유의 특성이 변하면 시계의 정확도에 영향을 줄 수 있습니다.

시계의 원활한 작동을 위해, 불가리 또는 불가리 승인 판매업체를 방문하여 정기적으로 시계를 점검하는 것이 좋습니다. 시계 점검 시에는 시계 성능 및 방수성 테스트가 이루어집니다.

자세한 정보는 국제 보증 안내서 및 유지관리 책자에서 설명된 유지관리 절차를 참조하십시오.

중요 고지

시계 무브먼트 내부에 접근이 불가능한 부품은 미량의 납을 함유한 합금으로 제작되었을 수 있습니다. 특정 부품의 가공을 위해 현재 불가리에서의 제조 공정에는 납이 필요합니다. 해당 부품에 사용된 납이 하위 사용자나 소비자에게 용출 또는 노출될 어떠한 위험도 존재하지 않으며, 관련 분야의 법에 따라 납 사용을 승인받았습니다.

BVLGARI

عربي

BVLGARI

مرحبا بك لدى
BVLGARI TIME

نود أن نشكرك ونهنئك على شرائك لساعتك BVLGARI.

أنت الآن مالك ساعة BVLGARI Octo Roma Automatic والتي تتميز بآلية حركة مصنوعة لدينا، الكاليبر BVL 191-M302. وقد تم تجهيز آلية الحركة ذاتية الملء هذه بتقويم شبه فوري.

من أجل المحافظة على دقة التشغيل المثالية لآلية الحركة الكاليبر هذه ولضمان رضاك التام عن رحلة الساعة، قمنا بتطوير إجراءات صيانة مخصصة يجب أن تُجرى لدى أحد مراكز خدمة Bulgari المعتمدة. هذا الإجراء مشروح في كتيب الضمان الخاص بك.

الملء الذاتي للساعة

ساعتك مجهزة بآلية حركة ذاتية الملء من إبداع مصنعنا. وإذا لم تقم بارتداء ساعتك لحوالي 42 ساعة، فسوف تحتاج إلى إعادة ملئها يدويا. ولملء الساعة، يرجى الرجوع إلى فصل «الملء وضبط الوقت».

أثناء ارتداء ساعتك تكون الحركات الطبيعية لمعصمك كافية لملء الساعة.

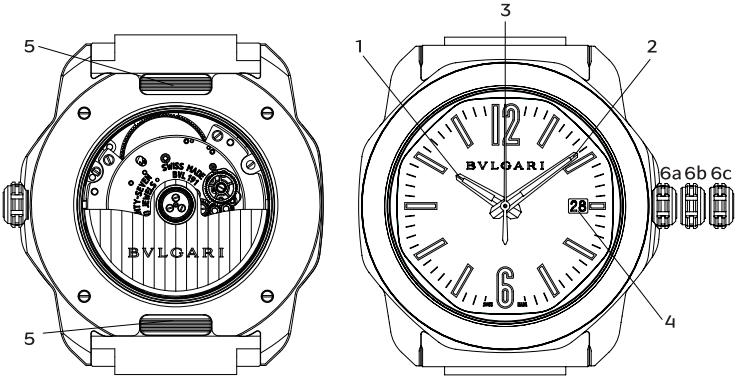
المواصفات الفنية لآلية الحركة

آلية الحركة	ذاتية الملء
التردد	28,800 ذبذبة/ساعة (4 هرتز)
عدد المجوهرات	26
احتياطي الطاقة	42 ساعة
القطر	26.20 مم
السُمك	3.80 مم

BVLGARI

شروح الوظائف
وعناصر التحكم

تتميز ساعتك بآلية حركة ذاتية الملء BVL 191-M302 مع عداد تاريخ شبه فوري وتعمل على تشغيل المبينات التالية: عقرب الساعات (1)، عقرب الدقائق (2)، عقرب الثواني (3)، عداد التاريخ شبه الفوري (4)، الزر الانضغاطي للسوار القابل للتبديل (5)، تاج الضبط اللولبي ثلاثي الأوضاع (6)، الملء اليدوي – في اتجاه حركة عقارب الساعة (6a)، التصحيح السريع للتاريخ – في اتجاه حركة عقارب الساعة (6b)، ضبط الوقت – في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة (6c)



المنظر الخلفي المنظر الأمامي

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. عقرب ثواني
4. عداد التاريخ شبه الفوري
5. الزر الانضغاطي لإمكانية تبديل السوار
6. تاج الضبط اللولبي ثلاثي الأوضاع
   a. ملء يدوي (في اتجاه حركة عقارب الساعة)
   b. التصحيح السريع للتاريخ (في اتجاه حركة عقارب الساعة)
   c. ضبط الوقت (في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة)

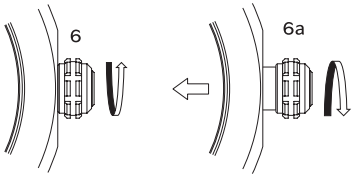
الملء
وضبط الوقت

تاج ضبط ملولب

يجب فك تاج الضبط الملولب قبل القيام بأي أعمال، مثل ضبط الوقت. وللقيام بذلك:

1. أدر تاج الضبط باتجاه الفك (عكس اتجاه حركة عقارب الساعة).
2. اجذب تاج الضبط للخارج وقم بإجراء التصحيح المناسب 6a، 6b، 6c (انظر أدناه تحت «ضبط الوقت والتاريخ» لمعرفة كيفية استخدام تاج الضبط في أوضاعه الثلاثة – 1. الملء – 2. ضبط التاريخ – 3. ضبط الوقت).
3. وبمجرد إتمام عملية التصحيح، ادفع تاج الضبط للداخل باتجاه علبة الساعة، وأدره في اتجاه حركة عقارب الساعة في ظل تثبيته بإحكام على علبة الساعة، لضمان أن تظل ساعتك مقاومة للماء بشكل كامل.

ملحوظة: بعد إجراء أية عملية ضبط قم دائما بإرجاع تاج الضبط إلى وضعه الأصلي (6)، للحفاظ على قدرة ساعتك على مقاومة الماء ولمنع تعرض آلية الحركة لأي ضرر.



6. الوضع الأصلي (الوضع المربوط، غير المسحوب)
6a. موضع الملء (مفكوك، غير مسحوب)

الملء

ساعتك مجهزة بآلية حركة ذاتية الملء من إبداع مصنعنا. أثناء ارتداء ساعتك تكون الحركات الطبيعية لمعصمك كافية لملء الساعة.

وإذا لم تقم بارتداء ساعتك لحوالي 42 ساعة، فسوف تحتاج إلى إعادة ملئها يدويا.

كيفية ملء ساعتك

- بينما تاج الضبط في الوضع (6a)، قم بملء الساعة بالكامل من خلال إدارة تاج الضبط بمقدار 60 لفة في اتجاه حركة عقارب الساعة.

ضبط الوقت والتاريخ

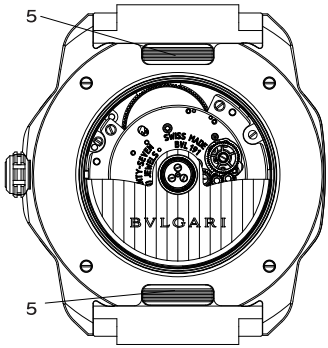
توصية

لا يُنصح بضبط التاريخ بين الساعة 8 مساء و 1 صباحا. ومع ذلك، إذا قررت إجراء تصحيح للتاريخ، في الساعة 10 مساء على سبيل المثال، فلن يقفز التاريخ إلى منتصف الليل، ولكن بعد 24 ساعة مباشرة. **يرجى مراعاة أن إعداد الضبط المذكور أعلاه لا يمكن أن يلحق الضرر بآلية الحركة!**

كيفية ضبط الوقت والتاريخ

- بينما تاج الضبط في الوضع (6c)، اضبط الوقت من خلال لف تاج الضبط في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة إلى أن يقفز التاريخ، وتتواجد العقارب بين الساعة 2 و 4.
- بينما تاج الضبط في الوضع (6b)، قم بلف تاج الضبط في اتجاه حركة عقارب الساعة وقم بإجراء الضبط السريع إلى أن يظهر التاريخ السابق لليوم المراد عرضه في النافذة (4).
- بينما تاج الضبط في الوضع (6c)، قم بلف تاج الضبط في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة إلى أن يتم عرض التاريخ والوقت المرغوبين.
- ادفع محور التاج للخلف إلى الوضع (6a).
- أدر تاج الضبط للخلف في اتجاه الربط على النحو الموضح تحت «ربط تاج الضبط».

تغيير السوار



للسماح لك بتغيير السوار بسهولة ووفقًا لزيك أو نمطك، تتميز ساعتك بنظام تبديل سريع وبسيط يتيح لك القيام بذلك بنفسك. وإذا كنت تفضل تغيير سوار ساعتك من قبل فرقنا، فنحن نرحب بك في أي وقت لإحضار ساعتك إلى أحد متاجر BVLGARI أو الموزعين المعتمدين الذين سيقومون بتغييره لك.

كيفية تغيير سوار ساعتك بنفسك

اضغط على الأزرار الانضغاطية (5) لفك السوار ثم قم بتركيب السوار الذي تختاره. بعد كل عملية تغيير، احرص على التأكد من أن السوار محكم التثبيت بالفعل في الساعة.

BVLGARI

معلومات
إضافية

مقاومة الماء

يتم الإشارة إلى ميزة مقاومة الماء بساعتك على ظهر الساعة ويتم يتم بيانها بوحدة بار، بما يتوافق مع الضغط الهيدروستاتيكي الذي يمارسه عمود من الماء على عمق 1 سم مربع على عمق معين في ظل الظروف العادية. القيم المعادلة هي: 3 بار ~ 30 متر، 5 بار ~ 50 متر، 10 بار ~ 100 متر، 30 بار ~ 300 متر.

معلومات حول المجالات المغناطيسية

أصبح استخدام المغناطيسات الدائمة القوية للغاية أكثر شيوعًا في أشياء الحياة اليومية. فهي توجد في كل مكان تقريبًا، على سبيل المثال، أبازيم حقائب اليد والأقفال المغناطيسية بالخزائن والصناديق وسماعات الرأس والألعاب المغناطيسية وما إلى ذلك. ويمكن أن تؤثر قوة المجال المغناطيسي الذي تمارسه هذه المغناطيسات الدائمة تأثيرا سلبيا على دقة ساعتك الميكانيكية. ويجب قدر الإمكان إبعاد الساعات الميكانيكية عن المجالات المغناطيسية.

BVLGARI

توصيات
عامة

تتميز ساعتك بآلية حركة من إبداع مصنعنا، ولذلك فهي تتطلب عناية خاصة. تشتمل آلية الحركة المعقدة هذه على مكونات حساسة، مما يعني أنه لا يجوز ارتداء الساعة أثناء ممارسة الأنشطة الرياضية. إذا انغمست ساعتك في مياه البحر، اشطف علبة الساعة بماء عذب وصابون. وبما أن الجلد عبارة عن مادة مسامية، فإن ملامسته للماء سوف تلحق الضرر بالسوار.

حتى أكثر الأنظمة براعة يمكن أن تتعرض للتلف، ولا سيما إذا تعرضت لتغييرات كبيرة في درجات الحرارة أو لصدمات عنيفة. أضف إلى ذلك أن خصائص زيت التزليق تتغير مع مرور الوقت، ويمكن أن تؤثر على دقة ساعتك.

لضمان استمرار عمل الساعة بسلاسة، ننصح أن تقوم بصيانة ساعتك بصفة دورية لدى منفذ بيع Bulgari أو أي وكيل معتمد. وفي كل عملية صيانة للساعة يتم اختبار كفاءة أداء الساعة ومقاومتها للماء.

لمعرفة المزيد من المعلومات يرجى الرجوع إلى إجراءات الصيانة المشروحة في كتيب الضمان الدولي ودليل الصيانة.

ملاحظة هامة

قد تكون بعض أجزاء آلية الحركة الداخلية والتي لا يمكن الوصول إليها في هذه الساعات مصنوعة من سبائك تحتوي على كميات قليلة من الرصاص. يلزم استخدام الرصاص في عمليات التصنيع الحالية لدينا، من أجل ضمان قدرة التشغيل الميكانيكي لأجزاء معينة. لا يشكل استخدام هذه المادة أي خطر خلال التجول أو بالنسبة للمستخدمين الفرعيين أو المستهلكين النهائيين، وهي معتمدة بموجب التشريعات السارية.

BVLGARI

BVLGARI